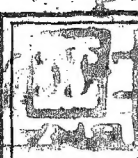


M.A.LIBRARY, A.M.U.



PE1804



فارسی - رفتار - ۱ -



۱۱۰
۱۰۶۲

دیچیکه

۶۰

این کتابچه ترجمه نطقی است که ۹۰۹ عیسوی
 در ارجع به انکشافات سفر دوم به وسط آسیا در
 انجمن رائل جغرافیکل سو سائیتی لندن کرده بودم و
 اینجا ذکر بعضی اسبابیکه مرا به ترجمه و نشر آن نطق
 واداشت لازم می نماید از وقتیکه تفصیل سفر
 من مجلّا در جریده آن انجمن شایع شد و بعد از آن
 خودم تمام واقعات را مفصلاً در دو جلد کتاب بسیار

بزرگ در موسوم به روانز آف دیزرت کتابی است
 نویسنده همواره بدیده حسرت میدیدم که بعض
 از دوستان من که در هندوستان و ترکستان
 و ایران و سرحد افغانستان می باشند بواسطه آشنا
 نبودن به زبان انگلیسی از درک مقاصد و نتایج
 سفر من بکلی محروم مانده در صورتیکه همان اشخاص
 در کارهای من کمال دجسپی را داشته و از ادو
 مشفقانه آنها بود که در سفر سوم را از سال ۱۹۱۳
 تا ۱۹۱۶ در انکشافات دیگر کامیاب شدم و
 علاوه ازین جلب توجه اشخاص دیگر برای سفر
 آتی که در مد نظر دارم شاید کمال اهمیت داشته باشد
 پس برای رفع آن و حصول این مناسب دانستم که

۱) یعنی خرابه های دشت ختا و این اسم کتابی است تصنیف
 سرادیل استین که کپاتی مکمل در لندن طبع نموده اند +
 ۲) یعنی حریت (۳) یعنی حامل کردن توجه دیگران +

شمه از حالات سفر من و نتایج که عائد شد بفارسی
ترجمه شود و مخصوصاً این امر موجب ابتهاج
قلبی من خواهد بود که مختصری از شرح مسافرت
و انکشافات در وسط آسیا و ذکر بعضی اشیاء
قدیمه که بدست آوردم بزبان ایرانی نوشته
شود زیرا که بموجب تحقیقاتی که کرده ایم محقق
و مدلل شده است که از ابتدای ایجاد تاریخ
بزرگترین مرکز دانش و تهذیب و صنعت تمام
آسیا ایران بوده است. اشیاء قدیمه که از مکانات
مخروطه بیابانهای وسط آسیا بدست آوردم
بهترین و بیلی است بر اینکه علوم و فنون
قدیم ایران به اعلی درجه در ممالک چین
نفوذ و رسوخ داشته است و هرگاه
حیات دانش پرور ایران مؤید نبودی
هرگز فلسفه هند و صنعت یونان و راقی شرق

جلوه گرنگشتی. دلی اینرا هم لزوما باید بگویم
که ایران قدیم رکه توجه مرا از مدتها به خود
معطوف داشته از ایران کنونی خیلی
بزرگتر و وسیع تر بوده است. در زمانی حدود
آن از سمت مشرق تا اطراف کوهستان هندوکش
و دریای سند و از سمت شمال تا سر دریا
یعنی رود سیحون امتداد داشته است
چنانچه در تمام آن ممالک زبان شیرین
ایران هنوز کاشمیر فی وسط السماء و رونق افروز
است. و در نواح ممالک شمالی هندوستان
نیز غالباً بواسطه محبوب استوایی سلاطین با اقتدار
که از وسط آسیا آمده و از میان علوم ایران

به صفت تهذیب و تمدن متصف بوده اند
زبان ایران تا یومنا هذا زبان علمی شناخته
میشود و پس مسلم است که در ممالک بسیار وسیع
و بسیط برای این کتاب طالب پیدا خواهند شد
لیکن آرزوی من این است که بیش از هر جا
در مملکت افغانستان و بلخ و بدخشان و نواح
کوهستان هندوکش و که تا قریبها از پرتو تهذیب
ایران و هندوستان و یونان منور بوده به
محضر قبول در آید.

با اینکه این ممالک همواره جالب توجه را باب
تاریخ بوده ولی تا کنون برای انکشافات
اثار عتیقه در این ممالک کما یشی کوششی

نه شده است. اُمیت دارم که سعادت
یاری کند تا آن ممالک فرح بخش را
که از ابتدای جوانی غایت آرزوی
من است بزودی زود به بیسم
در آخر فریضه ذمه خود میدانم که
تشکرات صیانه خود را به سه نفر تقدیم
نمایم اولاً به جناب آقا محمد ابراهیم
ایرانی که در سلسله نوشتن عبارات
حتی الامکان همت گماشتند. ثانیاً
به جناب مولوی ظفر حسن که علاوه از
امداد دوستانه در توضیح و تشریح اصطلاحات
مخصوصه علم جغرافی و آثار عتیقه در کار

طبع و نشر این کتاب نیز سعی بلیغ نمودند۔ ثانیاً
 بہ حضرت مستطاب اجلّ عالی آقای سردار
 گل محمد خان نمائندہ دولت علیہ خدا و افغانستان
 در ہندوستان کہ با کمال شفقت اوقات عزیز
 خود را صرف ملاحظہ این کتاب و قبل از طبع
 در اصلاح عبارات و کلمات غیر مروجہ ان بذل
 مرحمت و مرا مادام العمر بہین احسان و کرمست
 خود فرمودند * اوریل اسٹین

۷ مارچ ۱۹۲۱ء عیسوی

مطابق ۲۷ جمادی الثانی

۳۳۹ھ ہجری

مُلُوبَسَات



بعد از آنکه در آن ۹۱ عیسوی مطابق ۱۳۱۹ هجری (از سفر ترکستان
چین گزیده) همیشه در این خیال بودم که فرصت دست دهم
تا بار دیگر به آن ملک فته مثل سابق به کشف آثار قدیمه بپردازم
زیرا که امید قوی داشتم که در خرابیهای آن بیابان بعضی اشیاء
ویا دگر بدست تواند آمد تا از آن ظاهر شود که در زمان قدیم هند
هندوچین و یونان در آن مرغزارهای اراضی دریای تارم وجود
داشتند. چنانچه خوشختانه از انکشافات سفر اولم تا یک اندازه ظاهر
شد. لیکن بواسطه ملاحظه و تحقیق اشیائی که در سفر اول بدست
آورده بودم برای سفر ثانی هیچ فرصت نشد تا سنه ۹۱ عیسوی
(مطابق ۱۳۲۲ هجری) که پیش نهاد مفصلی بدولت هند پیش نمودم

به این معنی که برای سفر ثانی تدارک شود تا بار دیگر به
 مطلوب خود یعنی آن خرابه‌ها که در بیابان تکلیف‌آکان است
 و از آنجا به سمت مشرق تا لوپنور و سده اسکندر برسم.
 بواسطه میل وافر می که عالیحضرت لار در کزن دفرانفرای
 هندی به این کار داشتند و مدد دوستان که میدادند
 نتیجه این انکشافات بجهت ترقی علم تاریخ و آثار قدیمه
 هندوستان مفید تواند بود و در ۹ شهریور مطابق ۱۳۲۳ هجری
 درخواست مراد دولت هندوستان منظور نمود. خیل
 کوشش کردم که همان سال حرکت کنم لیکن ممکن نشد.
 آخر الامر در ماه اپریل ۹ شهریور مطابق ۱۳۲۳ هجری از کشمیر
 براه افتادم در صورتیکه مدت شش ماه برای تمام کردن
 آن دو جلد کتاب بزرگ موسوم به ختن قدیم کار کرده بودم.
 برای رسیدن به ترکستان چین این مرتبه راه دیگری
 انتخاب کردم که فقط برای طالبان علم جغرافی خوب بود و
 در آن روزها هیچ فرنگی نمیتوانست از آن راه بگذرد.

به این اراده که از مملکت پشاور و سرحد هندوستان بمیان
یاغستان سوات و دیر رفته از اینجا بچترال و بعد کتل
بروخیل را عبور کرده برادی جیحون و پامیر افغانستان برستم
از طرف علیحضرت امیر افغانستان امیر عبدالرحمن خان هم اجازه
حاصل شد که یک قسمتی از مملکت افغانستان را که از زمان سرحد
بندی پامیر پیچ فرنگه ندیده، سیاحت کنم. این مرحمت علیحضرت
امیر افغانستان بسیار باعث شکرگذاری شد. گمان نداشتیم به
این زووی اجازه داده شود. فقط مشکلی که در پیش داشتیم این
بود که آیا عبور کردن با اسباب از دره لواری که ۲۰۰۰ فوت بلند
و در زیر برهنا پنهان بود، ممکن میشود یا نه. بهر حال ۲۸ اپریل
۱۹۰۸ عیسوی مطابق ۱۳۲۷ هجری / از قلعه چقدره سوات همراه
افتادیم. این قلعه جای مشهوری است چرا که زمان شورشی
قبائل انولا جنگ های سخت اینجا واقع شده. در این سفر دو نفر
معاون همراه داشتیم یک موسوم به رای رام سنگه که مرد بسیار

را (۱) فظ انگلیسی است تلفظ یک گز می باشد (۲) معاون یعنی مددکار.

دانا و در سفر اول هم همراه بود. دیگری نایک رام سنگه که در فوج
 مهندس عهد ده با شکیری داشت و امداد او در کارهای
 عکاسی و نقشه نویسی و غیره بسیار مفید بود. و یک نفر جلور داشتیم
 که اسمش محمد جو و یار قندی بود. از وفاداری این مرد پیر همین قدر
 میگویم که چون خواست با ملحق شود با دلیری فوق العاده از
 دره های پر برف خطرناک عبور کرد اگر چه در آن راه یک پاچه
 یخ از کوه لغزید و ششش نفر از همایان او را هلاک نمود اما خودش
 بجز اندک زخامت یافته بجا پیوست. طباطبائی هم داشتیم که از مسلمانان
 هند بود. رئیس صاحب نوکری داشت موسوم بحبیبوت سنگه.
 مردی کوچک اما مضبوط بود. در سفر اول هم همین نوکر برای
 رئیس صاحب طبع میکرد. هرگز نوکر هندی مثل او قابل اعتماد
 و هذب ندیده ام. خلاصه مقصود از این مسافرت فقط این
 نبود که به ممالک دور برسم بلکه لازم بود که از حالات قدیم
 نیز آگاهی حاصل کنم. لهذا مناسب می نمود که اول بروم بهادی
 های آن طرف سرحد که افواج اسکندر دوم هزار و دویست سال

قبل از آنجا گذشته بودند. در آنجا مکانات محروبه از عهد بدیه
قابل ملاحظه بود و نیز تحقیق نسب و نژاد مردمان در عرض راه
ویر بسیار دلچسپی داشت +

خلاصه - روز سوم ماه می رسیدیم به پای دره لو آرای آن وقت
دانستیم که هر چه در خصوص این کوه گفته بودند مبالغه نبوده -
در میان تنگناهای پر برف رفته پیش از طلوع آفتاب از کوه
سلامتی گذشته و تجلیل از راه وادی عمیق رود چترال به قلعه پیش
رسیدیم. روز دیگر به سرعت از کنار رودخانه و سنگهای بزرگ راه
پیاده به پای تخت چترال که مرغزار کوچک و در دامن کوهستان
بلند واقع است رسیدیم. در آشنای اقامت چند روزه
برای تحقیق نسب و نژاد مردمان آنجا خوب فرصت بدست آمد
یک قمت بزرگ از طایفه دآرد در چترال موجود است و به سبب
قدیمی بودن این نسل جالب توجه ارباب تاریخ و محققین نژاد
انسانی می باشد. اغلب انشاهی را که برای تحقیق نسب و نژاد
معاینه کردم مردمان کوهستان هستند و کثرت که به فارسی حرف می زنند

۱۵ اهل کافرستان بودند.

بعد بواسطه کارهای لازمی مجبوراً به سمت دریای چین و بام
 دنیا حرکت کردم. با اینکه درین رودیارتخن و مسج بهنجیل سفر میکردیم
 باز هم چون اطلاعات صحیح به من داده بودند در عرض راه بعض
 سنگهای جاری شده از ابتداء زمان بدو و قلاع قبل از اسلام
 پیدا کردم و دانستم که اطلاعات آن دو نفر واقع نویسن چینی که
 و تاریخ و جغرافی وسط آسیا دلیل ما بودند صحیح بوده. قبل ازین
 مراقبتین شده بود که در سال ۳۹۰ عیسوی (مطابق ۳۸۰ هجری)
 یک فوج چین که از کاشغر و پامیر می آمده و تمام مملکت یاسین و گلک
 متصرفه بتیپهارا تاراج کرده بودند عبور آنها از همان راهی بوده که من
 دره های بر دخیل و دار کوت واقع است خیلی مایل بودم که علامتا
 آن راهی که این فوج عبور کرده پیدا کنم زیرا که تاریخ نشان نمی دهد
 که هرگز فوجی به این نظم و بزرگی از کوستان صعب المرور پامیر و
 بهند کش گذشته باشد پس به این قصد به طرف دره دار کوت
 رکه ۴۰۰۰ فوت بلند است روانه شدیم. چون راه پرازیخ

و برف بود بعد از نه ساعت زحمت و مشقت به بالای درّه
 رسیدیم. هیچ کس را گمان نبود که ما به بالای درّه توانیم رسیدن حتی
 رهنمایان ما که از اهل سنج و واخلی بودند میگفتند که رفتن به بالا در آن
 فصل زمستان ممکن نمیشود. بعد از قدری ملاحظه و تحقیق یقین کردم
 که اطلاعات رسمی کامیونچی در خصوص آن راه و درّه تمام راست است
 در وقتیکه بر آن قله کوه پُر از برف ایستاده و بوادای یاسین که
 ۶۰۰۰ هزار فوت نشیب بود نگاه میکردم خیلی متأسف شدم که در
 آن حدود پنج یا دگاری برای آن جنرال و لیر کورین که هزاران
 سپاهی را از آن کوستان صعب‌المرور عبور داده بود ساخته نشده
 است. خلاصه روز نوزدهم ماه می از کوستان هندوکش که
 پائین ترین کوه آن موسوم به بر و غیل و تقریباً ۲۴۰۰ فوت بلند است
 گذشتیم چونکه آن سال بیش از معمول برف باریده بود راه پُر از
 برف و این قدر صعب بود که اگر از طرف افغانستان بماند میر رسید
 هرگز نمیتوانستیم سامان و احمال خود را از درّه بگذرانیم. چه قدر
 باعث خوشی بود برای من وقتیکه دیدم نزدیک شده ام

به منبع رود و چون آن سرزمین و کنش که از او اهل جوانی انتظار
 دیدنش را داشتیم ولی مثل بسیاری از فرنگیان دیگر قبل ازین
 موفق به آمدن نه شده بودم. برای پیش رفتن تا سرحد چین
 و پاتیر تمام لوازم سفر و ضروریات بحکم اعلیحضرت امیرنجاتان
 امیر عبدالرحمن خان آماده شده بود و نیز کرل شیرین دل خان را
 که فرمانده افواج بدخشان و غیره بود با عده سپاه به سرحد فرستاده
 بودند و چون وارد شدیم با کمال ماطفت از من پذیرای شدند و حتی
 وجود کرل شیرین دل خان در آن وقت برای من نعمتی عظیم بود
 صحبتش را غنیمت شمرده عزم رحیل را بدل به اقامت نمودم
 این مرد شجاع و جنگجو در ایام پرخطر قبل و بعد از جلوس اعلیحضرت
 امیر عبدالرحمن خان جنگهای سخت کرده بود و نه فقط اطلاعات
 مفیده در خصوص آثار قدیمه بدخشان و بخارا داشت بلکه خودش
 به شخصه مثل یک جلدتار پش بسیار دلچسپی بود از همه با مزه تر
 این بود که گفت در ایام جوانی برای استقرار امنیت چنانچه
 رسم مردمان وسط آسیا بوده از سرهای یاعیان کله سار ساخته

خلاصه - علی الصباح ساعت سه با کرل صاحب خدا حافظی
 کرده براه افتادیم و کرل صاحب بهمانجا تامل کردند که مبادا
 مزدوران با راسی مارا واگذاشته از نیم راه بگریزند و حقیقتا اگر
 مزدوران از کرل صاحب خوف نداشتند هرگز اسباب
 های مارا حل نمیکردند +

راه کنار چیخون بسیار پُر زحمت بود زیرا که راه زمستانی بسیار
 طغیان رودخانه بند و راه تابستانی هم در زیر برهنا دیده نمیشد
 جست و خیز یا بومی بدخشان مادر آن پرتگاه بسیار حیرت انگیز
 بود و فقط مدد و خبرداری سربازان افغان با راسی مارا از
 افتادن در رودخانه نجات داد یک روز در کرخیز بسر بردیم اگرچه
 بسیار سرد بود باز هم دریاچه پامیر و جاشیکه آب دوشاخه شده از
 چلبه جلگه آمده قسمتی به طرف مرغاب و دریاچه دشتی بجانب
 آب پنجه میرود تا شامودم - روز ۲۷ مئی به پای دره و خجیر که ۱۲۲۰
 فوت بلند است رسیدیم لار در کرل مینویسد که همین جا منبع رود

(۱) پرتگاه را به زبان ترکستان لاش کوه میگویند +

جیحون است و گمان میکنم صحیح باشد در روز عبور از دژه و
 سرحد افغانستان و چین بقدری زحمت و مشقت دیدیم که
 بنوشتن نمی آید. راه و تخریر از برف و باد و یک وقت صبح هوا
 بشدت سرد و بی روی برهانم بود چنانچه سواره رفتن ممکن نشد
 بعد از جد و جهد بسیار آخر الام نصف شب بود که به سرحد چین
 رسیده و در موضعی که بهیزم برای آتش دستیاب میشد فرود
 آمدیم.

روز دیگر همین که قدری از پامیر تقدیم باش پائین شدیم به آن راه
 بسیار قدیم رسیدیم که هیون سانگ چینی بعد از مسافرت زیاد و در
 هندوستان عیسوی مطابق سال ۱۲۰۰ هجری از همین راه
 برگشته بود. در آن جای یک قلعه خرابه سنگی بنظر مرسید میگویند
 که دختر یکی از سلاطین چین را در آن قلعه محبوس کرده بودند.
 بروج و حصاری که در بالای کوه کز کرغن یعنی برج دختر شاه
 دیدم بقدر ۵۰۰ فوت از رود تقدیم باش بلند است و چنان
 ظاهر میشود که این قلعه در زمان هیون سانگ نیز خراب بوده است

در این دادی ما هوا بقدری خشک است که دیوارهای قدیمی
با اینکه فقط از خشت خام ساخته شده هنوز دیده میشوند.

از تا شکر خام تا کاشغری یکصد و هشتاد میل مسافت را
در شش روز طی کردیم با وجودیکه بواسطه آب شدن برهنا و
سیل زیاد و شوار به پیش آمد. هشتم جون بعد از سواری
کردن شصت میل وقت شب وارد کاشغری شدیم چینی وارد
ماطوفان گرد و غبار بود. دوست قدیمی من جناب مکارتنی
صاحب الچی علیحضرت پادشاه انگلستان در کاشغری با کمال
الفت و مهربانی از من پذیرائی نمودند مدت دو هفته که با
ایشان ماندم اگر چه بسبب کار زیاد از صبح تا شام مشغول
بودم اما بسیار خوش گذشت. مکارتنی صاحب علاء
ازین که برای مسافرت من از طرف حکومت چین
اطمینان حاصل نمودند یک نفر محرر بسیار قابل هم بمن
معرفی کردند اسم این شخص چیاگک سویه و اهل چین بود.
خدمات این شخص عالم چینی برای پیش رفت مقاصد من

خیلی لازم مینمود میتوانم گفت که از مساعدت بخت با چنین
وجودی دوچار شدم زیرا که در ایام مسافرت اومنتی من و
معلم من و در تحقیقات علمی یار و مددگار من بود همینکه قدری
به زبان چتین آشنا شدم مصاحبت و پذیرا و در آن زمان
محنت و تنهایی برای من فوز عظیمی بود. این مرد کوچک لاغر
از رحمت و شفقت سفر بکلی سبب پروا و علاوه از دل چسبی
در حال گذشته گان این رفیق با وفای من نهایت درجه
مردم شناس و ظریف بود. از وقتی که از او جدا شدم
اتصال آرزو دارم که بار دیگر از دیدارش مستفید گردم.
خلاصه. روز ۲۳ جون از کاشغر عازم ختن بشدیم بعد
از قیام چند روز در یار قندر برای تکمیل قافله از قبیل مزدو
و دال بارکش به سمت کوهستان کونلون که قریب کاکیار
در طرف مشرق واقع است روانه شدیم در آنجا باز دو
هفته کار زیاد کردم علاوه از ختم کردن کارهای کتابی جهت
فرنگستان و در تحقیق حال و نشر مردمان آنچون نیز بسیار مصروف

بودم. شرح آن راه غیر معروف که در آواخر جولائی از میان کوه
 پامیر به ختن رستم زیاده است و اینجا نتوان نداشت +
 از سفر سابق تا حال که باز به این مرغانسای فرج بخش برگشته
 ام بیش از پنج سال طول کشیده و در کمال مسترت
 فوراً با حکام چین بملاقات پرداخته و بذریعه دوستان ترک
 در پیش رفت مقاصد شروع به تحقیقات نمودم. لازم بود
 که در مدت چهار هفته تمام سلسله کوهستان کوئلون را که در سمت
 جنوب ختن واقع است معاینه کنم که بر تحقیقاتیکه در سال ۱۹۰۱ عیسی
 در مطابق سلسله ۲۲ هجری کرده بودم اضافه شود و نیز تفصیل حال آن
 پنج چاهها که آب رود یورنگاش از آنجا بیرون می آید بنویسم
 از راه بالایی اولوغات دانه و دره بریچک که در سلسله عیسی
 در مطابق سلسله ۱۵ هجری پیدا کرده بودم پیش رفته تقریباً نیمه
 ماه اگست بودی نثار سیده و بزودی بکشیدن نقشه آن
 پنج چاههای بزرگ که از کوه کوئلون آن سلسله کوچک به سمت
 شمال سرازیر است مشغول شدیم. آنجا از دیدن سنگهای بزرگ

که گویا بواسطه شدت برودت شکسته بودند خیلی حیرت کردیم
 جایگاه بالای فرسیم بیش از ۱۰۰۰ فوت بلند و همه سنگهای
 پاره پاره چنان بر روی یکدیگر جمع بود که گویا دیوهای زمان
 قدیم آنها را آنجا خرمن کرده اند سنگهای کوچک از کوه
 پائین آمده بر روی بچ چال تا چند میل چنان معلوم میشد
 که رودخانه بوده و حال جگریت پیدا کرده است. بچهای آن
 بچ چالها بسرعت آب میشد و طغیان آب در آن وادی غمین
 بسیار برای ما پر زحمت بلکه خطرناک بود. ایکاش که زحمت
 های ما منحصراً بهین موانع طبیعی بود و از جهات دیگر آسوده خاطر
 می بودیم ولی افسوس که علاوه از اینها در خصوص آذوقه و حمل
 و نقل و غیره نیز بسیار تشویش داشتیم در تمام آن کوهستان
 مایه امید فقط یک ده کوچک آنجا بود که جمیعتش کمتر از
 دویست نفر و از اثر ارمط و دشت^۲ بودند نه فقط از همراهی
 بامابه آن بچ چال تا رسیدند بلکه از این هم وامه داشتند

(۱) یعنی شل سنگ شده ۱۴۰۰ مگرد یعنی از شهر رانده شود.

که شاید ما آنها را مجبور سازیم که آن راه غیر معلوم را بمانشان
 بدهند که در میان کوهستان کوتلون واقع و تقریباً پنجاه و
 هفت سال قبل در ایام حکومت حاجی حبیب الله خان
 همین راه با تداخ مراد و جاری بوده و اکنون اثری از
 آن ظاهر نیست. از حسن اتفاق اسباب چنان فراهم آمد
 که ما روبه پائین وادی پیشه روان شدیم و آنجا در خصوص
 اصل کوهستان جنوب رود یوزنگاش اطلاعات مفید حاصل
 نمودم و یقین شد که برای رسیدن به منبع یوزنگاش باید از
 سمت مشرق براه افتاد.

خلاصه. روز نهم پیم به ختن مراجعت نمودم و آنجا
 برای تدارک سفر و ملاحظه اشیائی که مردمان جسته
 و آورده بودند چند روز توقف کردم. بعد به سمت بیابانی
 که به طرف شمال مشرقی است رهپا شدیم و در آن بیابان
 آن طرف راوک استو پا از آثار مکانات مخروبه معلوم شد که
 یک زمانی آنجا آبادی بوده. چون آن بیابان وسیع را که در

کنار شمالی مهنگویه واقع و موسوم به طالمی می باشد تفحص کردم
اشیاء زیاد دیده شد مثل کوزه شکسته و اجر شکسته و غیره
که چندین میل ریگزار که سابقاً آباد بوده و حال از قرن ها
ویران شده فرا گرفته و نیز چند تخته گج از زیر زمین بدست
آمد که یک زمانی بر دیوار بتخانه برای زینت نصب کرده بودند
و گویا از قرن پنجم و ششم میلادی میباشد.

اشیائی که اینجا پیدا کردیم بسیار دلچسپی داشت زیرا از
اشیاء معلوم می شد که اگر چه این مقامات مثل تاقی از بتبرها
و انسان تباه شده هنوز در زیر زمین اشیاء قدیمه باقی
است که از سینه انسان و اثرهای سخت محفوظ مانده.
چیز دیگر که دلچسپی داشت کثرت آلات مطلقاً بود و این
تا بید قومی بود برای قول من که چندین سال پیش حقیقت
ورق طلبان کرده بودم که از شستن خاک ختن پامی
تخت یوتکان حاصل میشود. از مهنگویه تاقی پیش رفته
بخرابه ای کوچک رسیدیم که حالات تباهی عمارات قدیمه را

که در چنگل مابین ریگزوار و اراضی مزروعیه واقع است نشان
 میدهد یک نفر دمانی از خرابه های حد ا یک بعضی نوشتجات
 بسته بود انعامی به او وعده دادم که مرا به آنجا ببر و چون آنجا
 رسیدم خیلی نا امید شدم چرا که جز تخته شکسته زیاده چیز
 دیگر در زیر گیاه بنظر نرسید لیکن بعد از اندکی تفتیش معلوم شد
 که اینجا بتخانه بدیده بوده نوشتجات زیاد بدست ما افتاد
 با وجودیکه مردم برای جستن خزانۀ زیاد کاوش کرده بودند
 اما به این اشیاء که زائرین آنجا گذاشته و در زیر گیاه
 باقی مانده بود هیچ آیهی نه رسیده علاوه ازین اوراقیکه
 به زبان سنسکرت و چین و تبتی یافتیم. بعضی اوراق و
 تخته ها که بر زبان غیر معلوم ختن نیز بدست آوردیم عبارات
 این نوشتجات اغلب از کتاب مذهبی بدیه نقل شده تخته
 گچ زیاد منقش که برای زینت به دیوار بتخانه نصب کرده
 بودند نیز دیدیم. از پیدا شدن چند سکه چینی در بتخانه دیگر
 که زائرین در آن جا گذاشته بودند معلوم شد که آن

خرابه ها از اواخر قرن هشتم میلادی می باشد و اینجامدت
ده روز از طلوع تا غروب آفتاب با وجود گرما و گرد و
غبار سخت برای صاف کردن بتخانه و خانه های اطراف
با عملیات زیاد کار کردیم *

کریا بهترین مرغزار در آن رگزار و تقریباً ۳۶ میل
بطرف مشرق چارچان واقع است شتران این ملک
مشهور می باشند هفت شتری که بعد از سوکان امتحان
زیاد خریده بودم - بهترین وسیله بار برداری بودند
تمام سامان و ذخیره قافله را بر این هفت شتر و چهار یا پو
می بارکش حمل نمودیم لیکن چون موقع رسیدن برای حمل
اشیاء قدیمه و نیز اسباب مزدوران و آب لازم شد که
مال بارکش زیاد بکرایه بگیریم - در این گونه سفرها اغلب اوقات
ذریعه اذوقه رسانی و حمل و نقل کجی غیر ممکن می شود خدا را
شکر که آن هفت شتر خودم که از کریا خریده بودم بسیار خوب
از کار بیرون آمدند - و در شتادند خیلی بردبار و بعد از وصال

مسافرت چنان چاق و فربه بودند که چون پیش از روانه شدن سبست هند آنها را فرو ختم از قیمت اصلی آنها بیش از صدی پنجاه روپیہ فایده شد هر چند که این فایده برای من نه بلکه برای دولت هند بود.

روز عا اکتوبر به نیا که آخرین مرغزار کوچک بطرف مشرق است وارد شدیم آنجا بعضی خرابه ها از قرن سوم میلادی بود و بزودی در آن خرابه ها که پنج سال پیش اشیاء مهمه پیدا کرده بودم مشغول به انکشاف و تفحص شدیم مصمم شده بودم که برای این سفر آن قدر مزدور همراه بگیرم که بتوانم آنها را آب کافی بدم در یک روز توقف آنجا بواسطه رسوخیکه بر آبیم بیگ دار و فقه قدیم من در آنجا داشت توانستم که پنجاه نفر مزدور و شتر زیاد و ادو قه کافی برای چهار هفته جمع کرده راه ما تا سه منزل از میان جنگل سرسبز بکنار رود نیل و آخرین قریه مسکون که دیدیم مزار امام جعفر صادق بود و هما آنجا هم

آب رود نیا بزین جذب میشد. بعد از دور و ز طی راه
 رسیدیم به آن تپه های ریگ که در وسط آن ده محزوبه
 واقع است در اثنای راه از کنار بعضی مکانات محزوبه
 و درختان میوه خشکیده گذشتیم که در سفر سابق ندیده
 بودم. روز دیگر در سمت شمال مکانات محزوبه و وسیل
 دور از آنجا که در سال میلادی مطابق سال هجری
 تجسس کرده بودم شروع بکندن زمین نمودم و نتایج
 وخواه حاصل شد بواسطه بزرگی تل های ریگ در سفر سابق
 این خرابه ها که غالباً در انتهای نهریست که یک
 زمان آب از رود نیا میگرفته ندیده بودیم. اول جائی را
 که حاضر کردیم معلوم شد که محل سکونت بوده و چون بقدر
 چهارفت ریگ را بر طرف کردیم سطح مکانی دیده شد
 و تخته های زیاد نوشته شده بزبان خروشتی از اطراف
 سمت مغرب بیرون می آمد. همینکه تخته اول بیرون آمد
 و انعامی برای آن دادم بعد متصلاً تخته های دیگر هم ظاهر

شد. این نوشتجات قدیمی بزبان هندی و گویا که صاحب
 منصبی در میان کاهنهای بیکاره ریخته بوده. بعضی از این
 تخته‌ها شکل مستطیل با جعبه که بطور لغافه استعمال می
 شده و بعضی شکل های دیگر و تماماً برای حساب کتاب
 رسمی و نیم رسمی استعمال می شده. بسیاری از آنها به
 همان حالت اول بسته و بعضی مهر هم داشت +
 بعضی اسباب دیگر مثل صندوقی شکسته که برضع بر
 دیوان نقاشی شده و آلات بافندگی و قالب کفش و تلمه
 موش گیری و ظرف طعام خوری بزرگی جستم و چون
 از سابق تجربه کافی حاصل کرده بودم هر یک از این اشیاء
 که بیرون می آمد فوراً می شناختم و می فهمیدم که چیست +
 پس از آن رستم به خرابه که نزدیک خیمه گاه ما بود
 از اثر باد و ریگها فقط بیکلی آنها دیده میشد و لا جای
 را که ظاهر آطلویه یا منزل نوکرها بنظر میرسید تفتیش کردیم
 ولی معلوم شد که آنجا جز توده خاک و بهر هیچ نیست اما همینکه

خاک و بهار به اندازه هفت فوت بیرون ریختیم یک آله چوبی
 که چکی جستم که گویا بطور خاک انداز استعمال میشده
 در میان خاک و بهار چیزهای عجیب نیز دیده شد مثل
 پارچه های ابریشمی و پنبه و نمود مهرهای آهنی و استخوانی
 و چرمهای قلاب دوزی شده و قلمهای چوبی و ریزه های ظروف
 لای و آلات چوبی. بهتر از همه دوازده تخته نیتیم که با کمال
 سلیقه بخط چینی نوشته شده و بعد معلوم شد که این
 تخته ها را با پدر^{۱۱} یا تقدیم بزرگان آن محل کرده بودند تفصیل
 انکشاف خرابه های سمت جنوب آنجا بسیار طولانی است
 و نمیتوانم نوشت. ازین مکانات هم تخته های بسیار قبیل
 مکتوب و دفتر حساب و غیره بخط خردشتی و نیز تخته های
 مثبت کاری و اسباب خانه داری پیدا کردیم نزدیک این
 مکانات علامت باغهای باد یوار و خیابانهای سفیدار
 دیده میشد و تنه بعضی درختان که در پناه تپه با محفوظ مانده
 بقدر دوازده فوت بلند بود. البته^{۱۲} که در این جا محفوظ مانده

وضعاً بسیار ثبات دار و به عمارات عالیه ترکستان
 بیابان بیدرخت و نظاره آنجا بسیار فرح بخش بود آن
 رگستان وسیع خیلی شبیه است بریا فقط تفاوتی
 که داشت این بود که تنه درختان و چوبهای استاده دلیل
 بر وجود مکان بود. اگر چه شرح پانزده روز زحمت پرفایده
 که اینجا کشیدیم مفصلاً نمیتوانم نوشت اما ذکر بعضی نوشتهجات
 قدیمی که جستم لازم است. وقتی که در سمت مغرب آن خرابهها
 یک منزل بزرگی را تفتیش میکردیم چوبهای منبت کاری
 بدست آمد و دانستیم که آن منزل مال شخص متمولی بوده
 و چون از اطاق دیگر تختههای نوشته شده که یکی از آنها
 سه فت بلند بود فتمیم ظاهر شد که صاحب این خانه صاحب
 منصب بزرگی بوده پس بحال جستن چیزهای دیگر به طاقی
 که گویا دفتر خانه آن شخص بود رفتیم و همیسنکه کلنگ رگمان
 اول را زدیم یک بسته نوشتهجات که عدد و امین از صدر پاچه
 بود بیرون آمد ظاهر شد که این نوشتهجات که اینجا جمع شده و در

زیر ریگها محفوظ مانده متعلق بدفترخانه بوده. در اثنای
 کندن زمین و تفشیش رستم که مرد با دیانت و در کندن
 زمین با تجربه بود انکشاف عجیبی کرد. همینکه من بجانب او
 نگاه کردم دیدم که دستهای خود را به پوراخی این یک کلنج بزرگ
 و دیوار فرو برده یک تخته سالی بیرون آورد و پیش از
 آنکه از او سوالی بکنم مجدداً یک تخته مستطیلی که هنوز بحالت
 اول در جعبه لفافه بند و سر به مهر بود. بیرون آورد و چون
 آن سوراخ را بزرگتر کردم یک دفرینه پُر از این قبیل
 مکتوبات پیدا شد و از جستن این دفترخانه پیش از پیش
 بر مسرت من افزود. این نوشتجات که گویا سندات مساعدات
 بوده اغلب بسته و سر به مهر و ظاهر شد که اینها را درین موضع پُر
 اند که در وقت لزوم بکار آید. طرف جنوب این مکانات
 خیلی تاریک بلکه ملال انگیز بود. خرابیهائی که میخواستم تفشیش
 کنم اغلب در میان توده های ریگ به ارتفاع چهل و پنجاه
 بلند و بالای آنها درختان گز سبز و خشک بود. بعد از اندکی

در سمت شمال به یک فضای روشنی رسیده قدری آسوده
شدیم خانه های آن طرف خیلی کوچک بود اما چیزهای عجیب
پیدا کردیم. بفاصله شصت ذرع دور از آن خرابه یک
میدان چهار گوشه کوچکی است با درختهای توت خشکیده
که تنه بعضی تا ده و دوازده فوت بلند است و در زمانی سابقه
آن درختها بر حوضی که هنوز گودال آن دیده میشود می افتاده
است. تحقیق کردیم جوی که از آن آب رود خانه پدر ختها
میرسیه و حالا خور شده چندان شکل نبود زیرا که عقب
پشته ریگ نزدیک یک پل پیاده روی بقدر نود و هشت
طولانی بر روی جوی خشکی افتاده و از ستونهای یکدیگر
را به آن می بسته اند هنوز دو تا برپا است. تا مسافتی بیش
از دو میل سمت شمال مغربی بر اثر کنار جوی خشک فتم
اگر چه در بعضی جا روی آن را ریگ های نرم پوشانیده
و بنظر نمی رسید. اما مجدداً در میان قطعات جنگل و توده های
ریگ آشکار میشد. در تمام این سرزمین از هر طرف آثار

خشکی هویدا بود. در اثنای این چهار صد میل مسافت عجیب
 که در میان بیابان طی نمودیم از دنیا نزدیک چرچان تا چارلیک
 چندین مرتبه برای تفتیشات و کسب موقع بدستم آمد لیکن تفصیل
 آن را اینجا نمیتوانم نگاشت.

وقتی که از مرغزار چارلیک بخرابه های شمال لوپنور که در
 سال ۱۹ عیسوی مطابق ۱۲۸۱ هجری و اکثر حدن پیدا کرده
 بود میخواستیم بروم برای تدارک لوازمات این سفر طولانی
 بسیار وقت پیش آمد چرا که پنجاه نفر مزد و بجهت حفر کردن
 زمین و اذوقه کافی بجهت پنج هفته و شتر زیاد برای حمل اذوقه
 و آب یا پنج به اندازه که در مدت هفت روز رفتن و هفت روز
 مراجعت و نیز مدتی که آنجا بمانیم برای تمام قافله بس باشد
 لازم بود. و تمام این ضروریات را می بایست که در سه روز
 فراهم کنم. چه قدر این کار هولناک نمود و تکیه دیدم حدود
 شتران فقط به بیت و یک رسید آنهم با شترهای خود و
 آنها شیکه از چرچان بکرایه گرفته بودم. از حسن اتفاق دو نفر

لشکری ابدالی که در خدمت داکتر همدان بوده برخلاف
 دیگران از خطرات این قسم سفر ترس نداشتند به من ملحق
 شدند. اگر چه به جهت صرفه جوئی وقت و افوقه لازم بود
 که تعجیل به سمت منزل مقصود خود که در شمال بیابان لوت بود
 واقع است برانیم لیکن در خرابه های میران با بین چارغلیک
 و آبدال بطور آزمایش قدری تفتیش کردیم. چیزی مانیکه
 اینجا جستم مرا تحریض نمود که بار دیگر به اینجا برگردم. یازدهم
 دسمبر ۱۳۲۸ میلادی (مطابق ۱۳۲۸ هجری) از رودخانه تارم
 که هنوز یخ نه بسته بود گذشته قافله خود را از آبدال حرکت
 دادیم. یک روز از باتلاقهای ابتدای لوت پور بطرف مشرق
 رفتیم و از مدو بجست در یک طالبانی یخ زیاده یافتیم. علاوه
 بر بار که در هر شتری که بدست آمد تقریباً سنی خرابه یخ بار
 کردیم که رفتم و در نیمه راه بمانند تا ما برسیم. این راه ما غالباً
 نزدیک همان راهیست که داکتر همدان در وقت مراجعت
 اختیار کرده بود و در این راه هیچ راه منافی نداشتیم بجز

قطب نما و علامت خرابه ها نیکه و اکثر همدن در نقشه خودش
ظاهر کرده بود. حتی شکاریان لوپ هم از این طرف نگذشته
بودند. روز پانزدهم و سیمبر از آخرین وادی و درختان سفید
و گز گذشته و بزودی بموضعی که از اثر بادهای سخت اچنانچه لازمه
حصه شمالی لوپ نور است) سائیده شده رسیدیم بواسطه تشیب
بودن پشته ها و تیزی کنار آبر و مار که همه از اثر بادهای شدید
واقع شده. و از آن ظاهر میشد که باد از شمال مشرقی به طرف
جنوب مغربی میوزد) به پایهای شتران بسیار اذیت رسید
چنانچه لازم شد که بچاره مارانغل کنیم و با اینکه از طلوع
آفتاب تا شب در حرکت بودیم پیش از چهارده میل
در یک روز نتوانستیم پیوود. چنان ظاهر میشد که در آن فواح
سابقاً دریاچه بزرگی بوده و همینکه قدری پیش رفتیم بعض
آلات از قبیل تیرهای سنگ چخاقي و ظروف نامهور و سایر
اسباب عهد حجری بستمیچ شک مانند که پیش از ایجاد
تاریخ اینجا محل سکونت بوده. آن وقت باد سرد شدیدی

از شمال مشرقی میوزید و کم مانده بود که خیمه من نصف
شب از شدت باد سیفتد تقریباً در تمام مدت اقامت ما
از آن باد در اذیت بودیم خصوصاً در چند هفته آخر که درجه
سردی از صفر^{۱۱} پائین تر رسید. خوشبختانه آنجا تنه های
خشکیده درخت برای آتش بسیار پیدا شد و الا بابل قافله
بیش از آن صدمه واروی آمد.

نهایت درجه سردی شدیم وقتی که روز هفدهم دسمبر^{۱۲} رسیدیم
تپه که علامت آن مقام بود بنظر ما رسید. در اول شب
به پای بتخانه خرابه رسیده خیمه زدیم این بتخانه در
این سرزمین عجیب مثل علامت سرحد بندی نزدیک
خرابه های قدیمی واقع است. مدت یازده روز بلا
انفصال آنجا تفتیش نموده و چون مزدور زیاد داشتیم
تمام آن خرابه ها را صاف کرده و نتایج مفیده حاصل
شد. در اینجا هم مکاناتی را که از چوب و گچ ساخته شده
بود مثل مکانات نیایا دهای شدید نقصان رسانیده است

(۱۱) یعنی از حالت یخبندان سردتر بود.

بحدی که دیوارهای سمت مشرق و مغرب که از گل مضبوط
 ساخته شده بود بگی محو شده ولی دیوارهای سمت شمال
 و جنوب هنوز بنظر میرسد از این ظاهر بود که همیشه با در
 مشرق میوزیده است. از حسن اتفاق چند جادر زیر
 ریگها و خاک و به بعضی اشیاء قدیمی محفوظ مانده بود و در میان
 توده خاشاک که صدفت طولانی و تا وسط آن جایی که گویا
 سابقاً قلعه بوده میرسید یک دفینه یافتیم. با اینکه آن محل
 کوچک و خیلی کم مکانات باقی مانده بود باز هم کاغذها و
 الواح نوشته که اغلب بزبان چینی و برای کارهای
 دولتی بوده بدست ما افتاد از نوشتهجات زیاد که بزبان
 خروشتی نیستیم معلوم شد که در لوپنور هم مثل نیا همان زبان
 قدیم هند عومیت داشته و در امورات مملکتی و کاسبی استعمال
 میشده. چوبهای منبت کاری خوب اشیاء صنعتی و مهربای فلزی^(۱)

(۱) الواح جمع لوح یعنی تخته.

(۲) فلز معدنیات را گویند مثل آهن و غیره.

و چیزهای دیگر زیاد بیرون آمد از این اشیاء ظاهر شد
 که صنعت و حرفت بدست ویوتان که یک زمانی در پشاور و
 کابل و بلخ و نیارواج داشته در لوپنور هم موجود بوده و
 این اشیاء با آنها یک در نیایا تقسیم باندازه مشابهت
 دارد که گویا اینجا هم مثل نیاراج و آخر قرن سوم میلادی
 ویران شده است. از نتایج انکشافات ما بخوبی ظاهر شد
 که بزرگترین مکانات آن خرابه مخصوص برای افواج چین
 بوده و چنان معلوم میشود که این افواج به جهت حفاظت
 آن راه بزرگ که از تنگهانگ در جانب مغرب کوسنو و
 مرغزارهای رودخانه تارم میرفته است) در آنجا ساخلو
 بوده اند. و نیز از نوشتجات قدیم چین دانستیم که آن اده کیصد
 و ده سال قبل از میلاد مسیح علیه السلام در آن بیابان باز شده
 و سبب ابتدای توسعه مقاصد سیاسی و تجارتی چین و تا آخر
 ایام سلطنت طبقه بن به همان حال باقی بوده است.
 اگر چه دلائل متعدده بود که اهمیت آن قریه سمت مغرب

بیشتر بواسطه تجارت بوده نه از بسبب زراعت لیکن
تغییرات طبیعی که در آنجا بواسطه خشکی رود و دخیلی حیرت
انگیز است تا یکصد و پنجاه میل به سمت مشرق پیچ
آب گوارا نبوده.

چون بعضی از شتران را فرستادیم به سرچشمه های آلتش
بلک معلوم شد که آن آبها به اندازه شور است که با وجود
تنگی پانزده روز شتران ابدان توانستند از آن آب بخورند
و هر چند که سردی شدید بود اما بواسطه شوری آب بخی نه
بسته بود از جستن آب در چشمه های سمت شمال نا امید شیم
و ذخیره بخی هم خیلی کم باقی بود بعضی از اهل قافله هم بهیما
شدند و معلوم شد که با سردی چه قدر آنها را اذیت میکند
پس خیلی خوب شد که کاروانی در فرا بهای آنجا روز ۲۹ دسمبر
سنه ۱۲۸۵ عیسوی (مطابق ۱۲۸۵ هجری) به انجام رسید
اغلب خیمه های خود را و اشیاء قدیمه که بدست آورده
بودیم به ابدال فرستاده و خودم با چند نفر از میان

بسیار نیکه قبل از آن ندیده بودم به سمت شمال مغربی روانه
 شدیم. اگرچه این راه پر زحمت لیکن دلچسپ بود. بعد از
 هفت روز بیلاستی وارد تالاب^۱ های پراز پنج تارم شدیم.
 از آنجا پیش رفتن امکان نداشت چرا که تپه های ریگ بلند
 و از راه لوتپور خیلی صعب^۲ تر بود. چونکه در این راه درخت
 هیچ پیدا نشد بواسطه سردی بسیار زحمت بهار رسید
 رزیرا که هوا ۸۸ درجه سردتر از حالت پنج سبتن بود. بعد از
 آن برای انکشاف خرابه های میران به سمت چار خلیک
 شتافتم میران جانیست بجای ویران و نزدیک تپه های نیکه از
 کوستان به سمت باتلاقهای لوتپور کشیده شده واقع است
 مدت سه هفته که آنجا مشغول کار بودیم اذیتی که از بادهای
 خنک بهار رسید هرگز فراموش نخواهد شد لیکن بعد از این
 همه مشقت نتایج عمده حاصل کردم همینکه اولاً دران قلعه مخروبه
 شروع بکندن کردیم آثار کامیابی نمودار شد.

۱) تالاب عرض بزرگرا گویند ۲) صعب یعنی مشکل

در اطرافهای آن قلعه که سابقاً از قرن هشتم تا نهم میلادی مقرر
 افواج بتی بوده (خاکرو بهای زیاد بود. بقدرده سنت
 خاکرو بهارا بر طرف کرده تقریباً یک هزار تخته و کاغذهای
 مکتوبه پیدا شد اغلب آنها بزبان بتی و بعض دیگر شبیه به
 کوک ترکی یعنی ترکی قدیم بود. چیزهای دیگر مثل ظرف شکسته
 و پارچه لباس و اسلحه و غیره نیز بسیار پیدا شد. از کشف
 اینجا ظاهر بود که افواج بتی به چه نسبت در آن قرا و بخانه
 سرحد زندگی میکرد و اندک مسلم است که این قلعه را اینجا ساخته
 بودند به جهت حفاظت آن راه بزرگ که از مرغزارهای
 جنوب تا رم تا توتهانگ میرفته است. چند بتخانه خرابه دیده
 را که نزدیک قلعه بود تفتیش کرده و چیزهای بسیار کهنه و
 خوب پیدا کردم چنان معلوم میشود که چهار صد سال قبل
 از آنکه بتیهها قلعه را بسازند این بتخانه ها ویران بوده. در
 یکی از این بتخانه ها تخته گچ های بزرگ پیدا شد که شکل برده

(۱) اسلحه جمع سلاح یعنی باب جنگ مثل شمشیر و غیره (۲) مکتب یعنی بنیاد و ادوار.

بر روی آنها نقش بود و چون بعض از دیوارهای شکسته را
 که دیدم بوضع یونان کنده شده ظاهر است که در زمان قدیم
 صنعت یونان اینجا وجود داشته از نقاشی بالای ستون
 که مجلس عبادت و روایت بدیه می باشد بخوبی ظاهر است
 که در صنعت نقاشی هم بعینه مانند هنر حجاری خیالات و
 موضوعات هندی را با کمال فطانت لباس صور یونانی
 پوشانیده به منصفه شهود جلوه گر ساخته اند و الحق این از
 محضات مخصوصه هنر نقاشی و حجاری بدیه و یونان است
 لیکن بواسطه اختلافات هوایی از صنعت آن زمان اثری
 در خود نهند بنظر نمی رسد. در نقاشی پائین دیوار هم که بسیار
 دلچسپی داشت نصف پیکر فرشتگان تشنگ بال دار را
 با مهارت کشیده بودند. بدیعتی از اینها شبیه دایره از صور
 غلامان و کنیزان بود که در میان شده های گل لوازم متنوعه
 تقییش و زندگی را حاضر کرده بودند و جایی به این تشنگی
 در آن بیابان که چون قاع صفصف خشک و بایر است

منافات کلی دارد از نوشتجات خروشتی که جسم ظاهر شده که
 این تجانه تقریباً از قرن سوم میلادی متروک و مغرب نمانده.
 خلاصه از میران به ابدال فرستیم هر چند که خانه‌های کپری آنجا
 خیلی محقر و من هم در پیچیدن و بستن اشیائی که در چهار راه بخت
 افتاده بود مشغول بودم و سه بعد از زحمتهای میران این یک
 هفته قیام در ابدال بسیار راحت بخش بود یک قافله بزرگی
 به نگدانی و ونفر از ملازمین ترک که بواسطه صدمه زیاد و دیگر
 اسبقت‌اند با ما همراهی نکنند روانه کاشغر نمودم که رفته و
 اشیاء را به مکارتنی صاحب بپارند و خودم روز ۲۱ فروری
 سنه ۱۳۲۵ عیسوی مطابق سنه ۱۳۲۵ هجری اعازم مسافرت طولانی
 شدم به این ترتیب که از مثیله‌های توپوگرافیک ما به توپوگرافیک
 که در سرحد مغرب کنسود واقع است رفته از آن جا به نزدیک
 پای تخت مملکت چین برسم. این همان اهمیت که مارکو پولو
 پیموده است و ششصد سال قبل از مارکو پولو سپهریانگ
 نیز بعد از مسافرت زیاد و زحمات بسیار به بایا دگار ما کتب مقدسه به

به چین معاودت کرده بود. دویست سال قبل از مسیح علیه السلام
 یعنی از قتی که دولت چین اراضی دریای تارم را بحیطه نفوذ
 سیاسی خود آورده بود تا مدت ها بعد از آن این بیابان بایر که
 سینصد و پنجاه میل طولانی است^(۱) مَرکاروان و قوافل بُوِه
 فقط گاهی که این راه متروک واقع شده بواسطه انحطاط قوه
 چین در سمت مغرب بوده یا ملاحظات صیانت ثغور
 و قطع تعلق با همسایگان سبب انقطاع تجارت گردیده است
 ملی تقریباً بیست و پنج سال قبل مجدداً این راه باز کرده اند
 چونکه در این راه آب گوارا پیدا نمیشود فقط در ایام زمستان
 که یخ همراه توان گرفت عبور از این راه امکان دارد.
 در اثنای هفده روز که این بیابان را طی نمودیم به جهت
 ملاحظات جغرافی خوب فرصت دست داد لیکن تفصیل آن را
 اینجا نمی نویسم همینکه از اراضی رود سولو^۱ هرگز شسته و نه نقطه
 که پنج منزل دور از مرز ار تو نهنگ است رسیدیم اول
 قراول خانه های خرابه و بعد از آن علامت دیواری که پاهای

می پیوست پدیدار شد از حسن اتفاق همینکه نزدیکی از
برجهای قراولی زمین قدری کشیدیم بعضی اشیاء قدیمه با چند
تخته نوشته شده بزبان چینی و غیره بیرون آمد و نیز از
آثار قدیمه که در عرض راه دیدیم یقین کردم که این خرابه بنا
برسم قدیم برای استحکام سرحد ساخته شده و وضعاً شبیه است
به دیوار بزرگ سرحد کائنات.

در توپهانگ چند روزی توقف کردم و همینکه اهل قافله
و حیوانات از زحمت سفر قدری آسوده شدند بار دیگر
به همان بیابان سرود برای تحقیق و انکشاف دیوار خرابه
سرحد برگشتم اگر چه این کار با مشقت بود اما فوائد دلپسند
هم حاصل شد. این دیوار در بیابانی واقع شده که از قبضه
سرحد انحصاری به سمت مشرق تا مانگ ریزه است الا
اینکه در بعضی نقاط قطعه جنگل و توده ریگ بنظر میرسد.
چون حاکم و سایر صاحب منصبان توپهانگ از این
خرابها بیخ اطلاع نداشتند لهذا از کارهای من خوش

و برای امداد حاضر شدند. ولی بسبب تعصب عوام
 پنج راهنما با ما همراهی نکردند و لهذا در بعضی جاها که چند میل
 این دیوار بجای خود در بعضی نقاط که در زیر زمین مجهول
 الحال واقع بود لازم شد که در این گونه مواقع خودم
 اثر دیوار را پیدا کنم. بدتر از همه اینکه مزدور لائق
 به جهت حفر کردن زمین دستیاب نمیشد. عملیات که
 فقط بواسطه تهدید حاکم توپخانه به ان بیابان هولناک
 همراه ما آمده بودند با اینکه من با آنها بسیار خوب سلوک
 میکردم همیشه خوف داشتم که مبادا بگریزند و یا بسبب
 خمار و خواب آلودگی چنانچه عادت تریاکیان است،
 در میان بیابان گم شوند. خلاصه اولاً به سمت شمال
 مرغزار رفته و بعد از راه بیابان مغرب توپخانه
 به دیوار رسیدیم رسیده در مدت دو ماه از انخسای ما
 انتهای مغربی آن مسافت یکصد و پنجاه میل اثر آن
 دیوار را معاینه کردیم و نیز در قراولخانه های بزرگ

و کوچک که نزدیک آن دیوار بود برای اشیاء قدیمه تقشیر
 نمودیم. بهترین راه نمای من همان بروج بزرگ بقاصله
 دوپاسه میل بود و پیوسته نزدیک آن بروج خانه‌های
 کوچک که مسکن سربازان بوده بنظر میرسید از لوح
 مکتوبه بزبان چینی که در هر یک از خرابه‌ها جسته و به اندو
 محرز خود چنانگ تسویه آنها را خوانده معلوم کردیم که
 این خط سرحد از دویست سال قبل از مسیح علیه السلام
 بوده و در همان اوان که وقتی سلطنت داشت امتداد
 حدود چین بوسط آسیا شروع شده. از مکتوباتی که تاریخ
 داشت دانستیم که از یکصد سال قبل و تقریباً تا یکصد و
 پنجاه سال بعد از میلاد مسیح علیه السلام در این سرحد
 سربازان محافظ ساخلو بوده اند. مقصود اصلی از ساختن
 این دیوار سرحد حفاظت مملکت جنوب رودخانه
 سوآو هو بوده چرا که آن مملکت به جهت قیام و
 عبور افواج چین و مأمورین سیاسی که به جهت

تشییّد و توسیع قوه نظامی چین به ارغنی دریای تارم
فرستاده شده بودند کمال اهمیت را داشته است
چنان معلوم میشود که تمام این انتظام را برای رفع
حمله دشمن شمالی خود یعنی هسیوگنو کرده بودند و منهای
اعقاب^(۳) هسیوگنو بودند تا چند قرن بعد از آن تا حدود
روخانه دنیوب و پوتسلط داشتند *

زمینیکه این دیوار را بر آن ساخته اند جهت حفاظت
و نگه داری اشیاء قدیمه خصوصیتی کامل داشته است -
زیرا هر چیزیکه در زیر سنگیزهای خاک پنهان شده
بکلی سالم مانده بود - و چون آن بیابان از دو هزار
سال چندان باران ندیده هرگز انجا زراعتی نه شده
بلکه از اثر بادهای شدید هم در امان بوده پس هر چیز
که از زیر خاک بیرون آوریم مثل الواح نوشته شده

۱) تشییّد یعنی محکم کردن (۲) توسیع و وسعت دادن -

۳) اعقاب یعنی اولاد -

و ابریشم و لباس و اسباب و اثاث خانه و سایر چیزهاییکه
 مفید به علم آثار عتیقه می باشد تماماً سالم و بی عیب
 باقی مانده بود. بعضی اوقات به محض برطرف کردن
 قدری ریگ های روی زمین قریب قراولخانه های
 محروبه توده های خاشاک دیده میشد و از میان آنها
 تخته های کتوبه که گویا از دفترخانه صاحب منصب
 نظامی قبل از مسیح علیه السلام بیرون انداخته بودند
 جستیم و با وجودیکه بیش از دو هزار سال گذشته
 و این تخته ها در میان اشیاء فنا پذیر مثل کاه و پارچه
 کهنه و غیره بود باز هم تازه بنظر میرسید. عدد نوشته ها
 که جستیم به دو هزار رسید و اغلب آنها متعلق به نظم
 سنق و حرکت و استعداد نظامی بود. علاوه از
 اطلاعات رسمی خطوط شخصی هم دیده شد که خدیش و
 قدم صاحب منصبان نوشته بودند. از مطالعه این

(۱) عتیقه یعنی کهنه و قدیم بعضی آنیکه هم میگویند.

نوشتجات که کهنه ترین کتب باقی است که در چین و وسط
 آسیا تا حال پیدا شده و نیز از ملاحظه مساکن محروبه و
 اسباب و اسلحه بخوبی ظاهر میشود که در این حدود ویران
 وضع زندگانی چه طور بوده. بعضی خطوط بزبان ایرانی
 نیز جستم دلیل بر این بود که از دیار مغرب به مملکت چین
 از این راه که بواسطه دیوار محفوظ مانده تجارت جاری بوده
 و چنان مفهوم شد که این خطوط از بازرگانان ایران
 یا مغرب ترکستان که برای ابریشم به چین می آمده اند
 بوده است.

اگر چه ساختن استحکامات دفاعیه در چنان بیابانیکه
 هیچ پیدا نمیشود کار بسیار مشکلی بوده ولی مهارت
 مهندسين قدیم چین مکرر مشاهده میشود که چطور بر رفع
 هر گونه مشکل اقدام نموده اند. در بعضی جاها خط مدافعه
 خود را تا کنسار باتلاقهای شور و دریاچه ها رسانیده
 و آنها را به منزله سد قرار داده اند از این راه که دشمن از آن

باتلاهما عبور نتواند کرد و برای ساختن دیوار نیز به بعض
 اسباب تشبیه است جسته اند که اگر چه ظاهر از چندان
 قوتی ندارد ولی مخصوصاً برای انکار بسیار مفید ثابت
 شده چنانچه بعد از دویست و هزار سال هنوز باقی است مثلاً
 دسته های فی را که در باتلاهما پیدا میشود بیکدیگر محکم بسته
 و در لای دیوار بکار برده اند بواسطه نمکین بودن خاک
 و آب و مرور ایام آن دیوار تقریباً حالت حجریت
 پیدا نموده و از دست برو تمام قومی سوای بادهای
 سخت در امان مانده است در اثنای معاینه مکرر دیدیم
 هر جا که دیوار متوازی یعنی به طول در جلو باد واقع شده
 تماماً محفوظ مانده ولی جائیکه بعض در جلو باد و مورد
 تضاد و بار یگها بوده بکلی شکسته یا محو و نابود گردیده
 است در این ایام باد از مشرق و شمال مشرقی

را تشبیه یعنی گرفتن و چنگ زدن (۴) یعنی مثل سنگ شده -

(۵) در شبر یعنی ظلم (۶) تضاد یعنی مدبر شدن بیکدیگر خوردن -

باشد و وحدت میوزد. چنان مستفاد میشود که از
دو هزار سال پیش این دیوار همین طور شکسته و خراب
افتاده است *

عرض آند دیوار سرحد همه جا هشت فوت می باشد
والآن در بعض جا زیاد از ده فوت بلند است. بیاقت
و مهارت هندسین از آن برجهای طلائی ظاهر میشود
که با وجود قلت اسباب و مزدور ساخته اند. این چرا
از خشت خام ولی مضبوط و به ارتفاع سی فوت بلکه بیشتر
میباشد. یک قلعه کوچکی که گویا علامت دروازه
یونان بوده و چینی ها برای دریافت آن تجسس بی ثمر کرده
بودند بنظر رسید دیوارهای این قلعه از گل محکم و بقدر
پانزده فوت عریض است. یک عمارت دیگر هم هست
که بسیار باشکوه و محکم بقدر پانصد فوت طولانی و
دیوارهای آن شش فوت عرض و هشت و پنج فوت

ارتفاع دارد اولاً از بزرگی آن خیال کردم که قصری است
لیکن بعد از آن از مکتوباتیکه تاریخ داشت دانستیم که
این عمارت یکصد سال قبل از مسیح علیه السلام قدس سره
بزرگی بوده است بجهت افواجی که از آنجا عبور میکرد
یا ساخلو بوده اند +

تفصیل معلومات و تجارب چند ماهه که در پای دیوار
سرحد قدیم چین با نهایت خوشی گذشت (۱) زیاد است
و اینجا جز مختصری درج نمیشود. در آن ایام وقتی که قبل
از غروب آفتاب در میان خرابه های مشرف به بروج
ایستاده و بطرف برجهای که از پر تو خورشید درخشان و
و تا مسافتی بیش از ده میل نمایان بود محتاماً نشاء میشدیم
نه فقط این دو هزار سال را که گذشته چیزی نمی شمردم
بلکه چنان تصور میکردم که الآن سر بازان در برجهای موجود
و به طرف جلگه ها مشغول دیده بانی میباشند. و علاوه

از برجا چیزهای دیگر نیز بواسطه شعاع خورشید
 بسیار صاف و شفاف دیده میشد چنانچه یک مرتبه
 یک خط مستقیم عجیبی مثل خط شیار از دور منظرم رسید
 که در پهلوی آن دیوار بفاصله بنیت فت کشیده
 شده بود لیکن بعد از بدقت نگرستن معلوم شد آن خط
 علامت کوره راهیست که از ترو و قراولان و غیره در آن
 ریزار واقع شده در آن سرزمین نقش و نشان پائیدارها
 باقی می ماند چنانچه نشان پای ما که دو ماه پیش گذشته
 بودیم چنان تازه معلوم میشد که گویا همان وقت عبور
 کرده ایم +

از بادهای سخت و سورت هوای آن بیابان بسیار
 در عذاب بودیم - با وجودیکه پوستین های
 بسیار کلفت داشتیم باز هم آن بادهای خنک که تا ماه
 اپریل میوزید خیلی مؤثر بود - در اویل اپریل هوا ۳۹ درجه

(۱) سورت یعنی شدت سرمایا گرا +

از حالت انجماد سرد تر بود. اما قبل از اتمام اپریل
 گرما و تابش آفتاب بسیار شدت پیدا کرد و هر وقت
 که باد منقطع میشد انبوه پشته و غیره از باتلاقها (بحزم
 اذیت ما و حیوانات که بهجت آب آنجا منزل میکردیم)
 بیرون می آمدند حتی شتران و حتی هم گویا از پشته ها خائف
 بودند چرا که میدیدیم دور از چراگاه در رگزارهای بیدخت
 می خوابیدند.

از شوری آب هم سخت در زحمت بودیم حتی در چشمه
 های باتلاقها هم آب شیرین پیدا نمی شد. همینکه در نیمه
 ماه می کارهای ما در آن حدود به اتمام رسید با کمال
 شغف به مرغزار توپه نوک برای کارهای برگشته قبل از
 این در سال ۱۹۰۲ دوست من پروفیسر ولوگزی مرا
 تحریر کرد و بدین غارهای متبرک بده که خودش در
 سال ۱۸۷۹ دیده بود. این غار مشهور به ایوان های
 هزار بده و در سمت جنوب مشرقی مرغزار واقع است

در ماه مارچ سنه ۱۹ عیسوی (مطابق سنه ۱۲۵۰ هجری)
 وقتیکه به توپخانه گارد شده و این غار را بتجیل ملاحظه
 کرده هر چیز حسب مأمول بود ولی چون در آن وقت
 بواسطه عدم فرصت توقف نه کردم اکنون بخیال جملة
 و معاینه آن گنج پُر از صنعت برگشتم. در آنجا چند صد غار
 بزرگ و کوچک بنظر رسید که به قطارهای نامرتب و امن
 کوه سیاهی را مشبک کرده بودند همینکه شروع به تفتیش
 نمودم دیدم که تقریباً بر دیوارهای گچی تمام آن غارها صوتمها
 منقوش بسیار قشنگ باقی است. این نقش ها در وضع و
 ترکیب با صنعت نقاشی بدیده که از هند به ترکستان مشرقی
 منتقل شده بود نسبت کلی داشت شناختن اینها شکالی
 نداشت زیرا که در خرابه های بیابان ختن مثل اینها بسیار
 دیده بودم سنگهای حجاری شده نیز در این غارها زیاد بود
 از آثار قدیمه بخوبی ثابت شد که اغلب این معابد و یادگارا

از زمان طبقه تاگ می باشد و در همان آوان یعنی از
 قرن هشتم تا نهم میلادی مذهب بدّه در چین به اوج
 ترقی ارتقا یافته و تقریباً تا دو قرن آن حدود مملکت از
 دست برد و دشمنان یعنی ترکها از شمال و تبتیه‌ها از جنوب
 در امان بود. ولی در زمان حکومت منگول بواسطه تقالیب
 زمان بتخانه‌ها از رونق افتاده و عدد زیاد و راهبات که
 مجاور آن بتخانه‌ها بوده اند کاسته است. اما در توپنهاگ
 با وجود انقلاب ایندهام که در آن زمان و داده بانیم رستم تقوی
 و پرهیزگاری بدّه کماکان باقی مانده بود. و فی الواقع عوام
 توپنهاگ با تعصب مخصوص به بعضی از آئین عبادت بدّه
 در میان مذہب مختلطه چین نیز پابندی دارند. ظاهراً بود که
 تحقیقات من در خصوص نقاشی و حجاری آن بتخانه‌ها منحصر
 به گرفتن عکس و کشیدن نقشه آنها است.

و سبب اینکه از بیستم ماه می ۱۹۰۰ عیسوی (مطابق

(۱) کماکان یعنی مثل سابق +

۳۲۵ هجری / در پای آن بتخانه ما خیمه زده و تا مدتی
 توقف کردم حقیقتاً این بود که در دل خیال مست یافتن
 به بتخانه بسیار مهی داشتم. از دو ماه افواها شنیده بودم
 که یک دوفینہ پراز نوشتجات قدیم پیدا شده است
 به این طور که دو سال قبل یک نفر را هب تاؤی در
 وقتیکه یک از بتخانه ما را مرست میگردند اتفاقاً به آن
 دوفینہ برخورد کرده بود و چون آن نوشتجات را در همان جبهه
 با کمال احتیاط نگاه داشته بودند بدون تدبیر و خبرداری
 نمیتوانستیم به آنها دست یافت. آن را بد تاؤی که
 حفاظت آن نوشتجات را بعهده گرفته آدمی بود بسیار
 و همی و سواسی همان قسمیکه بواسطه جهالت خود نمیدانست
 آن نوشتجات چیست که حفاظت میکند از خدایان
 خودش و مردمان نیز بسیار خوف داشت. در ابتدا خیلی
 مشکل بود که او را رام کنیم.
 تفصیل کشمکش ما و اعتراضات معقول یا غیر معقول او

بعد از این نوشته خواهد شد. آخر الامر به مدد غیبی جرات
 کرده در را برای ما باز کرد. این در قبل از آنکه آن نوشتجات
 را پیدا کنند بسته و بسبب نقاشی دیوار پنهان بوده. از
 دیدن آن خانه کوچک چشمهای من خیره شد. همینکه آن را
 چراغ خود را روشن کرد دیدم که کاغذهای کهنه بروی میز
 خرمن شده و بقدر ده فوت بلند است. در آن تاریکی نقطه
 آن نوشتجات امکان نداشت اما وقتی که آن را به چند بسته
 از آن نوشتجات را بیرون آورد و ما را اجازت داد که آنها
 بزودی معاینه کنیم اشتیاق من بیش از پیش شد. لوله‌های
 کاغذ که اول دیدیم خیلی کلفت و هنوز سالم بود و انستیم که
 کتاب مذہب برده بزبان چین و از وضع و ترتیب آنها ظاهر
 بود که بسیار کهنه است تحقیق تاریخ اصلی این کاغذها را که
 بیش از ده ذرع بلند بود اشکال داشت اما همینکه
 به پشت یکی از لوله‌ها نگاه کردم پنج شک باقی ماند که تمام
 این نوشتجات از زمانی است که خط هندی و علم سحر است

پسیروان بدو در وسط آسپارائج داشته اند.

تمام نوشتجات به همان حالت اول باقی مانده است.
 در آنجا ابتدا اثری از رطوبت ندیدم. فی الواقع برای نگاہری
 اشیاء مثل این کاغذات، هیچ جا از این اطاق بهتر نتواند شد
 زیرا که این خانه مثل غاری است در میان کوه سنگی و
 برای حفاظت از رطوبت آن را بسیار محکم و مسدود کرده
 بودند. و بسیار مسرور شدم و قتی که یک بسته بزرگی را باز کردم
 پارچه روی این بسته از پنبه و بسیار محکم بود از میان آن
 این چیزها بیرون آمد. پارچه های ابریشمی و پنبه بسیار خوب
 منقش. پارچه های ابریشمی و دیبا که بطور نذر پیش کرده بودند
 انواع کاغذهای نقاشی شده. پرده های بیرق و علم از
 هر قبیل. و پارچه های قلاب دوزی و غیره. پرده های
 ابریشمی منقش را بطور پرچم^(۱) استعمال میکردند و بر تمام
 آنها صورت پادشاه را بوضع هند یا غیر آن اما به سلیقه چین
 نقش کرده بودند. در زیر اشکال معبودین خود صور عاقدین

(۱) پرچم یعنی پرده علم یا بیرق.

را با لباسی که مخصوص زاهدین آن زمان بوده کشیده اند بعد
از اندکی نوشتجاتی که بطور نذر آنجا گذاشته بودند پیدا کردیم
و تاریخ آنها از قرن نهم و دهم میلادی بود. چونکه این نقاشیها
را بر پارچه های ابریشمی بسیار نازک و لطیف کرده و سخت
پیمچیده آنجا سپرده بودند باز کردن پارچه ها بیکه پنج و شش
فوت طولانی بود خیلی اشکال داشت چرا که بواسطه تاه
و شکن که پیدا کرده بود از شکستن آنها می اندیشیدیم.

از مد و نحت دیدیم که آن زاهد این اشیاء قدیمه را که
بسیار نفیس و از عهد تا نگ باقی مانده بی مقدار پنداشت.
من موقع یافته بهترین تصاویر را کنار گذاشتم که بعدتر
ملاحظه کنم. و بعد هم با کمال بی اعتنائی بسته های دیگر را
بها داد و چرا که گمان میکرد آنها بی فایده است و به چیزی
نیاز نرود. و این بی اعتنائی او موجب اطمینان کامل
من نشد. و در اولین بسته مقدار زیادی از نوشتجات قدیم
بر یکی از اسننه قدیم هند جستیم. روز اول از صبح تا شب من

و چنانک سوپیه اتصال از حمت کشیده اوراق متفرقه هندی
 را جمع کردیم. این اوراق در میان نوشتجات چینی و تبتی
 رو نیز در میان ترجمه و تفسیر کتب مذهبی چین بزبان وسط
 آسیا متفرق شده بود. تفصیل تفتیش روزانه و اشیاء و کتب
 که از آن کاوش حاصل شد اینجا نمیتوانم نوشت +
 مخصوصاً بسته‌هایی که پُر از کتب و پارچه‌های منقش و کاغذهای
 گوناگون بود خیلی و کپی داشت + درین کتابخانه که صد و
 سال پنهان بوده فقط از سمت جنوب نوشتجات جمع شده
 بود بلکه از جا‌های دیگر هم بوده است لهذا همینکه نوشتجات
 زیاد بزبان ترکی آویغور از میان بعضی بسته‌ها بیرون آمده
 پیچ تعجب نه کردم زیرا که مذهب بدیه در مملکت آویغور
 کمال شیوع را داشته است. خط کوک ترکی و سیاق
 مخصوص شام که پیروان آئی استعمال میکردند نیز
 پیدا شد +

از نوشتجات مختلف بزبان چینی مثل خطوط و دفاتر

کشیشان و غیره فقط نظم و ترتیب قسیتی که در آن حدود
از قرن نهم تا دهم میلادی شیوع داشته ظاهر شد بلکه از شتجاست
باتاریج یقین کردم که آن کاغذ را را اندکی بعد از سنه ... ا
میلادی (مطابق سلسله هجری) در آن خانه سپرده اند-
چنان مستفاد میشود که از سبب خوف حمله دشمن این
نوشتجات را پنهان کرده بودند+ لیکن آن غار کوچک محکم
تا مدت ها ذخیره خانه بوده و هر چیزی را که بعد از استعمال
متبرک تصور نموده اند و دیگر لازم نبوده در آن غار جمع
میکرده اند- یک سال بعد از آن که نوشتجات چینی را
ملاحظه نمودیم بعضی نوشتجات دیده شد که تاریخ آنها تا
قرن چهارم میلادی میرسید- بعد از آن که چندین روز
در تفتیش آن بسته برای بدر بردن اشیاء مفیده مثل
نوشتجات و نقاشی های مخصوص و سایر چیزها زحمت کشیدیم

(۱) قتیس لایان نصاری را سیگویند لیکن اینجا مقصود علمای هندوی باشد-

(۲) مستفاد میشود یعنی فهمیده میشود+

آن وقت بطرف آن بسته تا که پراز مکتوبات چینی مثل
دیواری بر روی هم جمع شده بود شناختیم. اگرچه این
کار بسیار دشواری بود اما آخر الامر در زیر همه بسته ماچند
بخچه پراز پارچه ابریشم و تصویرهای گرانها جستم که تلافی تمام
زحمتهای ما را کرد.

در بین تفتیش بعضی خطوط بزبان برهمنی وسط آسیا نیز
جستم که در میان نوشتجات چینی مخلوط شده بود. در
خصوص دادن هدیه معقولی برسم تلافی برای تجانه نزدی
فصله نه کردیم بلکه عمداً گفتگوی خود را با آن زاهد طول میدادیم
به این سبب که در این بین به مقصود خود ناائل نشویم.
اما همیشه که مرو زاهد خوش سلوکی ما را دید که چند شمش نقره
یا نعل اسب به تجانه تقسیم نمودیم و چون خودش بیاد بی
رفت و دید که از اقتدار روحانی که در نظر مردم داشت
چیزی کاسته نشده کم کم یقین کرد که من در کار خیر می شغول
می باشم که باقی مانده علم و صنعت بده را برای مطالعه

اهلای مغرب زمین جمع میکنند و مسلم دانست که این اشیاء
 در صورت عدم مواظبت دیر یا زود ضایع تواند شد.
 لیکن اسباب اطمینان کلی من وقتی فراهم آمد که آن خزانه
 یعنی بیست و چهار صندوق مملو از نوشتجات قدیمی و پنج
 صندوق پر از تصویر و پارچه های کلا بتون دوخته و غیره
 که از آن غار حاصل کرده بودم تماماً صحیح و سالم به لندن رسید
 خلاصه چون در این کار مشقت زیاده کشیدیم در نیمه ماه
 جون از این کارها دست برداشته و با کمال مسرت
 در آن بیابان گرم بملاحظات جغرافی سمت مغرب وسط
 نا نشان پروختیم. اشیائی که بدست آورده بودم و قطعه
 یا مین که در آن نفی می باشد سپرده و اولاً بطرف سلسله
 کوستان جنوبی که پر از برف و آبشاری است مابین
 سوکو هو و رودخانه توتنانگ حرکت کردم. در عرض
 بعضی خرابه ها نزدیک قریه چیا و تزو که در میان دو سلسله
 کوه واقع است دیدم. از آثار قدیمه که بدست آوردم

و از حالت دیوارها که از بادهای شدید متاثر شده بود
 بخوبی ثابت شد که آن قریه محصور تا قرن دوازدهم و سیزدهم
 میلادی آباد و مسکون بوده است. با وجود استحکم بودن
 دیوارها باز هم هر کدام که رو به مشرق و مورد تصادم دیگرها
 واقع شده بکلی شکسته یا محو و نابود گردیده است اما دیوارهای
 سمت شمال و جنوب که بطول در جلو باد بوده بکلی سالم
 مانده است.

خلاصه بعد از ملاحظه سلسله کوستان پرنج که مشرف
 به زمین بلند تا نشان در سمت مغرب واقع است از آنجا
 پائین آمده به مرغزار کوچک چانگما رسیدیم و پس از
 آن رودخانه را عبور کرده از راه کوستانی که بکلی بی آب
 و تا آن وقت معاینه نشده بود به طرف دروازه دیوار
 بزرگ که تا حال موجود است راه پی بردیم. این دروازه
 بسیار مشهور و موسوم به چیا یو کوان می باشد بنامی این
 دیوار معروف خیلی جدیدتر است از آن دیواریکه در میان

تو نهانگ سپید کردم و این دیوار را به این سبب ساخته اند
 که هر وقت دولت چین میخواسته است با همسایگان
 خود قطع تعلق کند چنانچه عادت او بوده راه بزرگ
 وسط آسیا را بذریعہ این دیوار مسدود میکرد و اندک

قبل از آخر جولای وقتیکہ خواستیم از سوچا و بطرف
 وسط تاتاران روانہ شویم خیلی زحمت در پیش آمد مزار
 چین کہ در مرز ارامی کالتومی مانند از آن کوہستان بسیار
 می ترسند و آن طرف سلسلہ کوه را ہرگز ندیدہ اند۔ حاکم
 سوچا کہ مردی خیر خواہ بود چند نفر را مجبور کرد کہ با ما ہمراہی
 کنند و تمام آن اشخاص کہ با اسپ ما اجیر کردیم فقط بہ این
 امید با ما ہمراہی کردند کہ ما را مجبور بہ مراجعت فوری نکنند
 کرد۔ تا آن وادی مسطح کہ در میان کوہستان ریچتوفین و
 تولای شان واقع است را ہما برای ما پیدا شد۔ در این
 وادی کہ ۱۳۰۰۰ فوت بلند است بعضی معدنہای طلا دیدیم
 کہ مردمان پرجرات اطراف ہیننگ در آنجا کار کردہ بودند

بعد از روانه شدن از آن وادی دیگر هیچ انسانی بنظر
 ما نرسید تا آخر ماه که چند نفر از اهل سنگوگیا را دیدیم که در
 وادی های جنوب کاآنچو بچرانیدن مواشی مشغول بودند
 چراگاه های بسیار خوب آنجا برای حیوانات خسته انگیزی
 عظیم بود و ما را از خسارت زیاده رهای داد این چراگاه ها
 ۱۱۰۰۰ الی ۱۳۰۰۰ فوت ارتفاع دارد و چونکه در جلوان چهار
 سلسله کوه که من نشان دران واقع است پنج حائلی نبود
 و وادی های میان آنها بسیار کشاده و وسیع بود لهذا
 برای ملاحظات جغرافی خیلی سهولت پیش آمد و دیگر چنان
 احتیاج براه نماند گشتیم بر زحمت های طبیعی ما که لازمه
 این قسم جا های وحشت انگیز است بواسطه ناتوانی
 چار واداران چینی یا بعبارت دیگر به سبب اعراض
 طبیعی آنها از تحمل مشاق خیلی افزوده شد و آن که بهر
 راه از خطرات تصور میکرد و ندوبالینکه می بایست جزئی قلی

که بعد از کشیدن تریاک برای آنها باقی مانده بود بکار برند
 و از هر گونه خطر پروا نکنند برعکس در اجتناب از این
 خطرات قیاسی یا واقعی کمال جد و جهد را داشتند و در
 کوشش کردند که بگریزند و ابرای حل و نقل حیران بگذارند
 ولی خوش بختانه از این خیال بازماندند بدون اینکه به تدبیر
 ماخلی وارد آید +

خلاصه بعد از کوچ زیاد متجاوز از چهار صد میل راه
 پیموده در ماه اگست هر سه قطار کوستان شمال نا نشان
 را که از ۸۰۰۰ تا ۹۰۰۰ افت بلند و پراز برف است
 معاینه کردیم - ان سلسله کوه پر یخ و تشنگ را که آب
 سو کو هو را از آبریزه خاره نور و کو کو نور تقسیم میکنند از جناب
 شمال ان معاینه کردیم معلوم شد که قله های ان از
 کوستان شمالی خیلی بلند تر است +

بعد از زمینهای بلند که همه جا با تلافی است بطرف

منبع رودخانه تاتاگانگ که آب آن به آب هونگمو ملحق
 میشود فرستیم و هماغجا آبریز دریای چین را نیز دیدیم -
 از آنجا باز به وادی بالای رودخانه کانچلو رسیدیم
 و بعد از میان کوهستان ریچتو قین طی راه نمودیم *
 رام سنگه یک آله مساحت داشت و تمام زمینکه
 بذریعۀ آن آله در میان انجسی و کانچو معاینه کردیم
 تقریباً ۲۴۰۰۰ مربع میل بود - در اوایل سپتمبر از
 کانچو بعزم مسافرت طولانی روانه شدیم به این نیت
 که مجدداً به اراضی دریای تارم برگشته و یک زمستان
 دیگر آنجا به تحقیقات مشغول شوم و در این سفر بسبب بعض
 ملاحظات علمی و عملی مجبور شدم که از راه های و ترخان
 به آن راه بزرگ کاروانی که از قرن هفتم میلادی عرض
 راه قدیم کوپنور استعمال میشود رسیدیم طی مراحل بکنم -
 رامی رام سنگه که در آن نشان بسیار خدمات نمایان کرده
 بود بعزم مراجعت به هندوستان از من جدا شد چرا که

صحتش چندان خوب نه بود که بتواند زحمت یکستان
دیگر را تحمل نمایند. جای او را رای لال سنگه گرفت این
مرد در مواقع پرزحمت برای کارهای جبرانی لیاقت و
همت فوق العاده خود را بروز داد چرا که قبل از این چندین
مرتب با این قافله از یمن به مشرق چین رفته و درست از
امتحان بیرون آمده بود.

شرح این مسافرت طولانی که از اوایل اکتوبر سال عیسوی
در مطابق سال هجری شروع شد و تقریباً به تبدیل مسافت
را از انجسی تا قره شهر که در انتهای شمال مشرقی اراضی
دریای تارم واقع است در ظرف دو ماه طی نمودیم
در اینجا نمیتوانم نوشت. در تمام آن بیابان ویران پر
از سنگ مابین تاین شان و پایشان فقط آبادی و مرغزاری
که بنظر میرسد بومی و ترکان است و در آنجا باینکه بعضی
ملاحظات تحقیقات آثار قدیمه امکان داشت باز هم پاره
مکانات محروبه را ملاحظه نمودم. فایده که از این کار حاصل شد

این بود که برای معاینه صوبه تاین شان و اطراف آن
موقع خوبی بدست آمد. همینکه در اوایل ماه دسمبر به قره شهر
رسیدیم بلا درنگ به حفر کردن و تفتیش مشغول شدیم.
در بتخانهای محروبه بده که بفاصله یک منزل در مغرب
قره شهر واقع است بیک نظم و ترتیب مخصوص زمین
را میکندیم زیرا که این بتخانها اگرچه بعضی کوچک و برخی
بزرگ بود اما متما را در ردیف و به یک وضع جدا جدا
ساخته بودند و لهذا در کار مزدوران خیلی سهولت پیش آمده
این بتخانه ها را مسلمانان آنجا این گونی رعی هزار خانه ای مانند
و در دامن سنگلاخی واقع است +

ظاهر بود که این بتخانه ها فقط از بارانهای شدید نقصان
نیافته بلکه از احتراق هم خسارت کلی به آنها رسیده است
و چون بعضی سکه ها جستم که تاریخ آنها تا قرن نهم میلادی
میرسید احتمال دارد که این احتراق در اوایل تاخت
و تاز مسلمانان روداده باشد. با وجود این همه خرابی

که از اثر ناموافق هوا و بواسطه تعصب بابت پرستی
 بانجا وارد آمده باز هم اشیاء قدیمه زیاد پیدا نمودیم. از
 میان بتخانه های بزرگ قطعه های گچ منقش را که برای زینت
 دیوارها بکار برده بودند بسیار بستیم و نیز در میان دالانهای
 اطراف بعضی بتخانه ها چند تخته منقوش بستیم که در زیر
 خاکها از آتش و رطوبت محفوظ مانده بود. از چیزهای
 منقش و حجاری شده که سابقا ملاحظه کرده و ظاهر شد
 که این بتخانه ها را با کمال افراط مزین کرده بودند. از وضع
 این تصویرها معلوم شد که صنعت نقاشی بدیه و یونان از
 انتهای شمال مغربی هند به اینجا رسیده است.
 درست پانزده روز که درین گوئی بسر بردیم از سورت^۱
 سردی خیلی باز حمت رسید چرا که هوا ۴۲ درجه از حالت
 انجماد^۲ سردتر بود. بدتر از همه^۳ منیج بسیار خنکی بود که از دریاچه^۴

(۱) افراط یعنی از حد یاد (۲) سورت یعنی شدت و سختی سرمایا گرم.

(۳) انجماد یعنی یخ بستن (۴) منیج یعنی ابر یا نرتم.

بگر آتش برخاسته و تمام اطراف را فرو میگرفت و
 تا چند روز به همان حال باقی می ماند. چون کارهای من
 آنجا به اتمام رسید قریب به عید سحی از آنجا حرکت
 کرده به کوهرستان خوره رفتم و تمام مافدرمی آسوده
 شدیم این کوهرستان اگرچه سرد است ولی آفتاب خوب
 دارد. در آنجا بواسطه اطلاعی که باز حمت از چوپانان
 کم گو حاصل شد بعضی از یادگارهای عهد پدیده را پیدا کردم
 که تا آن وقت کسی ندیده بود. چند بتخانه خرابه را تفتیش
 نمودم. اگرچه این بتخانه ها کوچک اما بسیار مزین با اینکه
 دور از هرگونه آبادی بوده باز هم از شرحه بت شکنان
 در آن نمانده اند خلاصه روز اول سال ۱۲۰۵ قمری
 شمال مشرقی آن ریگزار به کوهر که مسیبه می نامند رسیدیم
 که بار دیگر به آن زمین مراجعت کرده ام. از آنجا بعزم
 آنچیک دریا که در طرف جنوب است حرکت کردیم من
 طلال سنگه از میان بیابانیکه قبل از آن درحالیته نشسته بود

هر يك را بهی جدا گانه اختیار کردیم لیکن هر دو راه به مرغان
 که چر که در راه بزرگ کاروانی واقع است می پیوست
 در کوچه برای ملاحظات خرابه های نزدیک آنجا یک هفته
 توقف نمودم. در آن خرابه ها از پنج سال قبل اهالی جایان
 و المان^(۱) در آنجا برای آثار قدیمه جستجو کرده بودند آخر الامر
 چندی قبل شخصی فرانسوی موسوم به پروفیسر پلیت^(۲) همراهانش
 آن خرابه ها را بکلی صاف کرده بودند. بعد از آنکه این حدود
 را به تعجیل معاینه کردم در آخر ماه جنوری باز بطرف آن
 بیابان عظیم روانه شدم. از سنه عیسوی مطابق
 سنه الهجری که از خلق و کثرت کرده همیشه در استفسار
 و تفتحص خرابه های قدیمی اصرار داشتم. از نتیجه این
 استفسارات مطلع شدم که بعضی مکانات محذوبه در آنجا
 هست که تا آن وقت هیچ کس ملاحظه نکرده است پس
 خیلی بایل بودم که حتی الامکان قبل از بهار به آنها برسم چرا که

در فصل بهار بواسطه طوفان باد و گرما در آنجا هیچ کار امکان
ندارد. قبل از این بما گفته بودند که در شهریار را بهما بدست
تواند اما همینکه آنجا رسیدیم معلوم شد که این خبر بجای دروغ
بوده بلکه هیچ شکاری هم به رودخانه کمریا از این سمت نرسیده
آن وقت دانستم که زحمتهای زیاد و در پیش خواهد
آمد.

به تصور اینکه آب کمریا به یک نقطه مخصوص میرسد
و برای رسیدن به آنجا اگر مسافت یکصد و پنجاه میل
را از ردی تپه های ریگ طی کنیم امیدوار بودیم که به
آب توانیم رسید و از تجربه میدانستم که در عبور کردن
از آن ریگزار که جز قطب نما را بهمانی ندانستیم چه مشقت
در پیش تواند آمد. بهر حال روز ۲۹ جنوری سال ۱۳۰۵
در مطابق سال ۱۳۰۵ هجری از آخرین خانه های چپانی نزدیک
تارم براه افتادیم هشت نفر مرد و در اهل شهریار جهت
کندن چاه و غیره با افوقه چهل و پنج روز به جهت تمام

قافله که بیت نفر میشدند همراه گرفتیم. از پانزده شتر که
داشتیم هشت شتر فقط به جهت حل پنج بودند. با اینکه لازم
بود که هر کس پیاده برود ولی خواهی نخواهی چهار یا پوه همراه
گرفتم که در وقت عبور از دریا برای خود و منشیان من جمعی
پیش نیاید.

بعد از هشت روز راه پیودن از روی تپه های ریگ که
بعضی صدف بلند می داشت به کنار شمالی مصب خشک
رسیدیم. این مصب بواسطه رود که یا صورت گرفته و مثل
کنار رودخانه خشک بنظر میرسد در بعض جاها نصف
وزیر ریگها و در بعضی نقاط تماماً در میان جنگلهای انبوه
ناپدید است. در اینجا زحمتهای مابیش از پیش شد
زیرا که حالت ماشیه بود به یکباره از دریا گذشته
به مثلیکه و مراداب بی پایان رسیده بدون راهنما حیران
مانده باشد.

(۱) مثلیکه یعنی مراداب و آن زمینی است که گل و لجن داشته باشد.

بهر حال نجات ما منحصراً به جستن کناران رودخانه خشک
 بود زیرا امیدوار بودیم که از زیر ریگهای آن آب حاصل
 توانیم کرد. چون از تپه های بلند گذشته و در آن مَصبُت
 خشک زمین را کنده قدری آب حاصل نمودیم امید داشتیم
 که بخت با ما یار و طالع سازگار است و از آنجا کمال سهولت
 پیش توانیم رفت لیکن بعد از آنکه آن امید ما مبدل به
 یأس و حرمان شد هر قدر بیشتر رفته و در جستن کنار
 رودخانه بیشتر کوشیدیم کمتر جستم زیرا که در میان
 جنگلهای خشکیده و تودمهای ریگ چنان پنهان شده بود
 که اثری از آن بنظر نمی رسید. در تمام عمر خود زمینی مثل
 آن وحشت انگیز ندیده ام. از کندن چاه و یافتن آب
 بکلی نا امید شدیم همراهان تماماً دل خود را باختند بجز
 لال سنگه و ابراهیم بیگ و جونت سنگه و نیز مرد
 ساربان حسن آخوند که با کمال مردانگی هیچ غمی اظهار نکرد
 پنج روز و یک که به آن مشقت گذشت بی قراری مردمان

شبیه خیلی اهمیت پیدا نمود مگر بحیال فرار افتادند لیکن
 اگر میگزینختند جز بلاست نتیجه حاصل نمیکردند و روز ششم
 وقتی که من و لال سنگه میخواستیم بملاحظات جفرانی
 مشغول شویم از بالای پشته که سیصد فست بلند داشت
 در آن بیابان بیکران چند خط سفید از دور بنظر رسید
 همینکه بعد از طی مسافتی به آنجا رسیدیم و دانستیم
 که آن خطوط سفید نمکهای شوره زار نیست بلکه
 قطعات یخ است که از آب رودخانه بجمد
 شده مسرتی که برای ما حاصل شد به تصور نمی آید شتران
 ما از دو هفته و اسپان از چهار روز پیچ آب بچشیده بودند
 و به هر یک از ما هم روزانه تقریباً ۱۵ توله آب تقسیم میشد
 این رودخانه غیر مستقل حالایک مجرای جدیدی در میان
 ریگزارهای بایر دارد و از جائیکه چهار سال پیش میگذاشته
 خیلی دور است و چند روز طول کشید تا در حجل سبزی

به نقطه رسیدیم که مجرای جدید از مجرای قدیم جدا میشود
بعد از یک روز استراحت باز در خرابه های قره دانگ
مشغول تفتیش شدم. آب رودخانه بعد از چند قرن برگشته
و باز از نزدیک این خرابه ها میگذرد.

در سال ۱۹۰۱ که اینجا آمده بودم بواسطه طوفان باد و ریگ
نتوانستم که اینها را بخوبی تفتیش کنم ولی حالا که باد ریگ ها را
بر طرف کرده مکانات مخروبه آشکار شده است. بعد از
تحقیق دانستیم که در قرن اول میلادی علامه از قراقلخان
سرحدی یک آبادی مذروعی هم در آن بیابان بوده. در کنار
رودخانه که یا چند نفر از اهل ختن که برای خزانة تجسس
میکنند بطور راهنما به ما ملحق شدند و با اینها از راه جدید به
طرف بیابانیکه در شمال مرغزار دوسمو واقع است روان
شدیم. در آن بیابان ریگزاران اشخاص ختنی مکانات مخروبه
با چند تخته پده پیدا کرده بودند که در سفر سابق ندیده بودم
هر چند از آن خرابه ها که به سبب نزدیکی به یک قریه که تا

شصت سال قبل معمور بوده چیزی بر جای مانده بود باز هم
 تفتیشات من بی ثمر نشد چرا که بعضی چیزهای مفید مثل نوشتجات
 بزبان هندی و تصویرها و تخته های منتقل از عهد بدیه جستم
 معلوم شد که آن خرابه با هم از قرن هشتم میلادی متروک
 واقع شده اند ماه مارچ و اپریل را در آن بیابان کنار
 مرغزارهای دودموکو و ختن بسر بردیم. از جمله مکاناتی که لحظه
 کردیم یک بتخانه بزرگی بود با نقاشی بسیار دقیق که در زیر
 ریگها بکلی پنهان بود و حالا از سبب تحقیقات ادیبیان
 سابقین رودیور نکاش و قره قاش بنظر رسید معلوم شد
 که این بتخانه هم مثل بتخانه راکو است و پا که در سال
 ۱۹۰۱ میلادی مطابق ۱۲۸۰ هجری پیدا کردم اندکی
 بعد از مسیح علیه السلام بوده. بعد از آن راه بیابان که
 از کنار رودخانه خشک ختن به جانب شمال است
 عازم اکسوشدیم. در اثنای راه یک قلعه خرابه دیدیم که
 سابقا به جهت حفاظت راه ساخته بودند. این قلعه

در میان آن بیابان بر سر کوه مزر تاغ در طرف چپ
 رودخانه وختن واقع است. اگر چه خود قلعه از بسبب
 آتش خراب شده ولی یک خرمن خاک و به که ساکنین
 آن بیرون ریخته بودند باقی مانده بود. سه روز متوالی
 در میان خاک و به بافتیش کرده و نوشتجات زیاد که به
 چندین زبان بر تخته و کاغذ نوشته شده بود پیدا کردیم
 تاریخ تمام آنها قبل از قرن نهم میلادی بود. خلاصه در
 اوایل ماه منی بعد از رحلت زیاد به اکسوار دشتیم.
 در آنجا برای لال سنگه به جهت ملاحظات جغرافی راطرف
 کوهستان تا نین شان تا دزه های شمال کا شفر معاونت لازم
 داشت از مدد دوست قدیمی خودم پانتاجن هر چیز که
 لال سنگه ضرورت داشت فراهم کردیم و خودم هم بعد
 از سه روز چند روز با آن دوست فرزانه و عالم یگانه بودی
 اوج ترفان رفتم و بعد از راه یک سلسله کوه خوشنما که تا آن
 وقت معاینه نشده بود به مرغزار غیر معروف کلین رسیدیم

قلعه‌های آن کوhestان به ارتفاع ۱۲۰۰ تا ۱۳۰۰ فوت میر
ولی چندان برقی ندارد. در تمام آن کوhestان قلت آب
موجب وبال چوپانان کرغیزی که هنوز آنجا دیده میشوند
است. بواسطه اطلاعات مفیده که از مردمان کلپن حاصل
شده بود آثار یک قریه محذوبه در بیابان وسیع رامین
کوhestان خشک کلپن و انتهای رود کاشغر پیدا کردم. اگرچه
از اثر بادهای شدید چندان جائی بجهت استکشاف
باقی نمانده بود ولی ظاهراً شد که در آن نواح تا قرن هشتم
میلادی وحات آباد بسیار بوده چنانچه علامت نهرها
که راز رود کاشغر به آن آبادی ما آب میرسیده هنوز
مشاهده میشود و نیز اثر آن شاهراه قدیم چین که از میان آن
آبادی ها تا کاشغر میرفته است پیدا نمودم.

خلاصه بسبب شدت گرما و کارهای زیاد که داشتیم لازم
شد که به ختن مراجعت کنم چنانچه بعد از دو هفته مسافرت
با سرعت و نیز بسبب بادهای شدید پر زحمت به ختن رسیدم.

و در همان باغچه قصر که سابقاً منزل داشتیم تا شش هفته به
 بستن اشیای نیکه بدست آمده بود مصروف بودم و این
 کاری بود بسیار دقیق و جالب توجه چرا که علاوه از تازکی
 اشیاء راه طولانی هم یعنی از آنجا تا لندن در پیش بود.
 انتظامی که به جهت ساختن صندوق با وقطی با کرده بودیم
 بسیار قابل تماشا بود و شاید هرگز آن مرغزار چنان صندوق
 سازی و جعبه سازی ندیده باشد.

در همان روز با نایک رام سنگه که مدوگار من بود و
 او را در ماه مارچ برای بعضی کارها به میران فرستاده بودیم
 برگشت یکین هزار افسوس که بچاره در این سفر طولانی از
 هر دو چشم کور شده بود. وقتیکه از من جدا شد بجای صحیح و سالم
 بود و هیچ گمان نه بود که چنین بلائی بر او نازل تواند شد
 اما همینکه در آن حدود با کمال جد و جهد و مردانگی به دست
 خود مشغول شد مرضی عارض شده و او را نابینا ساختند.
 پریشان حالی من و کوششی که در آن وقت برای فرستادن

آن پنجاه را به یار قند و از آنجا به هندوستان نمودم معلوم
است و حاجت به بیان نیست و چون خودم به هند رسیدم
در ترضیه حال و ترفیه استقبال آن رفیق با وفا و دقیقه فرو گذار
نه کردم تا اینکه از طرف دولت هندیک مستری^(۱) معقولی به جهت
خود و اولادش مقرر شد +

خلاصه در او اواخر ماه جولائی بود که لال سنگه با ملحق
شد چونکه با آله مساحت خود از تائین شان به کاشغر رفت
توانسته بود که قسمت آخر آن بیابان بیکران را که در شمال
کوستان کونگون به مغرب ختن واقع است معاینه کند -
و نقشه بکشد - روز اول اگست پنجاه شتر از اشیاء قدیمه
و شیشه های عکاسی و غیره بار کرده و فرستادم که در پای
دزه های کاره کرام منتظر ورود ما بمانند و خودم با لال سنگه
بعزم سفر طولانی عازم منبع های رود یوزنگاش شدم -
از تجربه هاییکه سابقا در کونخوتاغ حاصل کرده بودم یقین داشتم

(۱) مستری را وظیفه بهم میگویند +

که رسیدن به منبع های رود یوزنگاش از تنگناهای عمیق
 رکه آب رود بجانب مغرب می رود امکان نخواهد داشت
 لهذا مناسب می نمود که کوشش کرده از سمت مشرق یعنی
 از همانجا که آن کوهستان به زمین مرتفع تبت می پیوندد
 برویم *

رحمت ما از وقتی شروع شد که از این تنگناهای پلور عازم
 آن سطح بلند شمالی رکه ۵۰۰۰ فوت مرتفع و متصل به کوهستان
 کونلون است رسیدیم. در آنجا به چند نفر از اهل کیه پاک^{۱)}
 شکار میگردوند برخوردیم یکی از آنها موسوم به پاسا و اگر چه
 مردی مکار اما با تجربه بود بعد از اصرار زیاد آخر اینکه انتهای
 تنگناهای یوزنگاش می رود به نشان داد. بموجب هدایت او
 اولاً به وادی زیلیک رسیدیم در آنجا معدنهای طلا زیاد بنظر
 رسید که در بغل کوه کنده بودند و گویا از معدنهای جدید در آنجا کار
 میکرده اند. در زمان قدیم که اینگونه کارها را از بیگاری می گرفته اند

۱) یک لفظ ترکی است به فارسی بزکوی یا گاو ترکمانی میگویند.

البته در این تنگنای ناهموار با آن هوای ناسازگار طسلیسم بی
 قیاس به بنی نوع بشر شده است. اگرچه در معدنهای نلیک
 آن وقت کسی نبود چرا که جز در چند ماه تابستان احدی اینجا
 نتواند رفت باز هم کوشش کرده از آن چند نفر مزدور که
 غالباً بیگار و در آن تنگنای موحش مشغول کار بودند بهشت
 الارغ گرفتیم اگر نمیدادند هرگز امکان نداشت که ما بحتاج خود
 را از آن جا بگذرانیم. از چندین درّه بلند که ... ما ۱۱ الی
 ۱۸۰۰۰ فوت ارتفاع داشت عبور کرده به یک تنگنای
 محسوس رسیدیم و آخر الامر بعد از بهشت منزل طی راه با
 نهایت مشقت به آن زمین نیچال که بزرگترین شعبه رودخانه
 از آنجا بیرون می آید و ۱۶۰۰۰ فوت بلند است رسیدیم
 آن کوره راهی که ما فیرتیم از اثر پای یاکهای وحشی پیدا شده
 و در بعضی جاها به اندازه صعب بود که حتی خرمای پر قوت
 با بار نمیتوانستند عبور کنند. با اینکه فصل تابستان گذشته
 بود باهم گذشتن از کنار آن جوی ها که از نیچا بیرون می آید

خیلی خطرناک می نمود. پاداشی که برای این همه زحمت یافتیم
همان نقاط مرتفعه در بین راه بود که از ۱۸۰۰۰ الی ۱۹۰۰۰ فوت
بلند و برای ملاحظات جغرافیه مفید ثابت شد. خلاصه بعد از
آنکه به این طور تا پنجال منبج رودخانه رسیده از آنجا از
زمین بلند ولی سهل المرو در نزدیک دریاچه او توغول بطرف
مشرق برگشتیم و برای رسیدن به مادی بالای رودخانه
قره قاش لازم بود که از تپه های سمت مغرب آن سلسله پیر
از برف راه به پیماییم پس به این خیال اولاً از راه پلور
لا نکلا به آن زمین های مرتفع که ۱۶۰۰۰ فوت بلند است
رفتیم و در همان جای پنجال بزرگی است که آب کر یا از آن
بیرون می آید. در اثنای این راه که تا منبع رود که یار رسیدیم
و تا چند روز بعد از آن از هوای ناموافق خیلی صدمه بها
وارد شد چه که مکرر طوفان برف اطراف را فرو گرفته
و از رطوبت آن زمین با وجودیکه سنگ بود باز هم لغزنده
و مثل باتلاق میشد و این حالت برای حیوانات ما خیلی

بد بود زیرا که علاوه از زحمتهای سربالائی با وسرودی زیاد
 که متحمل شده بودند برای خوراک هم چیزی به آنها نمیرسید
 خلاصه از منبع رود گریا گذشته در آن زمینهای سمت
 مغرب بملاحظات جغرافیه پرداختیم هر کس آن نقشه
 جدیدی را که از ما درامی سرحد هند کشیده اند ملاحظه کند
 خواهد دید که در آن نقشه جای این زمین را خالی گذاشته
 اند در آنجا تیغه های کوه پراز برف باوادی های وسیع
 بسیار دیدیم این تیغه ها به آن کوهستان بزرگ که پهلوی
 منبع یوزنکاش واقع است می پیوند و نیز دریاچه ها
 و شیله های خشک که اغلب آنها به ارتفاع ۱۵۰۰
 و ۶۰۰۰ فوت بود. زیاد آنجا دیدیم. آبیکه ازوادی ها
 جاری است به آن دریاچه ها نمیرسد با وجودیکه موانع
 کامل داشتیم باز هم به سبب عدم گیاه و علف یک
 ثلث از حیوانات ما تلف شدند. یک منزل که از دریای

اول دور شدیم دیگر اثری از گیاه نبظر نرسید بلکه برای
 آب هم لازم بود که زمین را کنده آب حاصل کنیم. در
 تمام راه بادهای خشک میوزید و چون بهیضم کافی به جهت
 آتش دستیاب نمیشد آن شبهای خشک برای ما و
 حیوانات که علاوه از عدم خوراک پنج سرپناهی هم
 نداشتند و بال جان بود. بدترین زمین را وقتی دیدیم
 که به یک دریاچه پراز منک رسیدیم. از کنار آن دریاچه
 به سمت شمال مغربی رفته به شوره زارهای دیگر برخوردیم
 که از هر طرف عرض های خشک پراز منک دیده میشد.
 چنان سکوت و خاموشی در آن حد و مستولی بود که تصور
 نمی آید. نه فقط ذبیحاتی دیده نمیشد بلکه اثر پائی هم نبود.
 موجب ملال من اینکه یا بومی بدخشی که داشتیم در آنجا
 مرد از وقتی که بخاک ترکستان دخل شده تا آن وقت
 بران یا بسواری میکردم و از سختیهای سفر خصوصاً سفر
 تا کلاکان و آن قلت آب هرگز بسته نیامده بعد از

پیمودن سه منزل راه پُر تعب اثر آن راه قدیم را پیدا
 کردیم. این راه متجاوز از چهل سال است که متروک واقع
 شده و در ابتدای آخرین شورش مسلمانان حاجی حبیب الله
 رئیس ختن کوشش کرده بود که از همین راه با هندوستان
 و لداخ مستقیماً راه داده داشته باشد. خلاصه عصر بیستم
 ماه سپتمبر بودی یکی از منابعهای مشرقی رود قره قاش
 رسیدیم *

دو روز بعد از سر از یر شدن از آنجا به جماعت کرغیزی
 و یک ما بر خوردیم و قتی که در ختن بودم خودم به این
 اشخاص دستور العمل داده بودم که اینجا آمده و منتظر
 ما باشند. در آن وقت فقط کاری که داشتیم این بود که اثر آن
 راه حاجی حبیب الله را تا جاییکه از سلسله کونلون گذشته
 به طرف کرغوتاغ میرود پیدا کنیم. یک خطی از سنگهای
 کوچک که بر روی یکدیگر چیده بودند از آنجا به طرف
 وادی میرفت از قرینه دانستیم که آن راه باید در آن

سمت باشد لیکن در بالای آن وادی از سبب برف و
 برف زیاد آن راه بکلی محو شده بود. چون لازم بود آن
 نقطه را که ایستاده بودیم به تطبیق نقشه سابق از سمت
 شمال کا ملا تعیین کنیم و آن جز از رفتن بالای کوه امکان
 نداشت لهذا روز ۲۲ سپتمبر من و لال سنگه با چند نفر غنیزی
 بعزم سرکوه حرکت نمودیم و از روی یخچال بسیار نشیبی که
 نزدیک ترین راه معلوم میشد میرفتم چون این چندین
 میل مسافت همه جایهای آن ترکیده و روی آنها را برف
 تازه پوشیده بود بسیار زحمت کشیده تا اینکه نقطه کوه که تقریباً
 بیست هزار فوت ارتفاع داشت رسیدیم. هر چند که هوا
 خیلی خنک یعنی ۱۷ درجه از حالت انجماد سردتر بود ولی
 بواسطه ملاحظات جغرافی و کشیدن عکس نمکن نشد که بزودی
 پائین بیاییم با اینکه در مراجعت از خوف رسیدن شب
 هیچ توقف نکردیم باز هم وقتی که به خیمه گاه رسیدیم خیلی از
 شب گذشته شده بود. بعد از رسیدن به منزل دانستم که

انگشتان پای مرا سر بازده است اگر چه این امری بود بسیار
 ملال انگیز باز خوش بودم که کارهای جغرافی بدخواه بانه انجام رسیده
 چون میدانستم که نتیجه این حادثه سخت و معالجه فوری
 لازم است بهر طور بود خود را بودی قره قاش رساندم.
 در آنجا قافله خود را که حامل اشیاء قدیمه و بسلامتی از
 دره سنجک گذشته بودند دیدم. این قافله را سپردم لال سنگه
 که در تمام سفر کمال غیرت و بهت را بروز داده و
 چنان از مشقت و زحمت بی پردا بود که هیچ هندوستانی
 مثل او ندیده ام (خیلی باعث خوشی است که در پادشاه
 این همه زحمتهای طرف دولت هند به لقبهای پادشاهی
 ملقب گردیدیم بعد از آن خودم به سمت مملکت که
 حرکت کردم با اینکه دره های بلند به ارتفاع
 ۱۸۰۰۰ فوت در راه کوه کردم بود و پنجاه ساعته صعب‌المرور
 بود باز هم حتی الامکان به سرعت حرکت میکردیم.
 بعد از نه منزل طی راه به اول قریه لداخ رسیدیم

و پس از چهار روز به آنکه وارد شدم در آنجا جناب
 شمس صاحب بعالم پامی من پرداخته ولی
 لازم شد که تمام انگشتان پامی راست مرا
 قطع کنند. تقریباً سه هفته اینجا قیام شد و در
 آن مدت از محبت شمس صاحب و رفقای
 ایشان خیلی بمن خوش گذشت. چون عالم قدسی
 خوب شد و دانستم که زحمت دو هفته مسافرت
 تا کشمیر را تحمل توانم که فوراً براه افتادم. در کشمیر هم
 دوست من داکتر فیصلت داشتند که چند
 وقتی استراحت کنم. آخر الامر در اوایل دسمبر
 توانستم که قدسی راه بروم و همان وقت بجانب
 هندوستان روانه شدم. بعضی کارهای ضروری
 و دلچسپی مخصوصی که عالیحضرت لار و منتو فرمای
 هند در کارهای من و التفاتی که درباره معاونین
 هندوستانی من داشتند سبب گردید که تا آخر

دسمبر در کلکته به ما تم. بعد از آنجا حرکت کرده آخر
 ماه جنوری به انگلستان رسیدم و الحمد لله که
 صندوقهای من نیز که عدد و یک صد و از اشیاء
 عتیقه مال مال است صحیحاً سالمآ به لندن وارد شد.



CALL No. { 910
3241 ACC. No. 1A-5

AUTHOR _____

TITLE _____

3241 910

1A-5

کتاب و خط

Date	No.	Date	No.

ISSUED AT THE TIME



MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-books and **10 Paise** per volume per day for general books kept over - due.